叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 沙漠小故事(little Tales Of The Desert) 000001

2. 沙漠小故事(little Tales Of The Desert) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

沙漠小故事(Little Tales of The Desert)
第1/2页

['lɪt(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt]
LITTLE **TALES** **OF** **THE** **DESERT**
小的 故事 的 这 沙漠

沙漠小故事

[baɪ]
By
经过

经过

['eθəl] ['twaɪˌkrɔːs] ['fɑːstər] , [el] . [el] . [biː] .
ETHEL **TWYCROSS** **FOSTER** **,** **L** **.** **L** **.** **B** **.**
埃塞尔 特威克罗斯 促进 , L . L . B .

埃塞尔·特威克罗斯·福斯特，法学学士

['membər] ['sʌfɔk] [bɑːr]
Member **Suffolk** **Bar**
成员 萨福克 酒吧

萨福克律师协会会员

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
Illustrations **by**
插图 经过

插图作者

[hɝˈnɑːndoʊ] [dʒiː] . ['vɪlə]
HERNANDO **G** **.** **VILLA**
埃尔南多 G . 别墅

埃尔南多·G·维拉

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər]
PUBLISHED **BY** **THE** **AUTHOR**
已发布 经过 这 作者

由作者出版

[lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [kæl] .
LOS **ANGELES** **,** **CAL** **.**
视距 安吉利斯 , 卡尔 .

加利福尼亚州洛杉矶

['kɑːpiraɪt] - [baɪ] ['eθəl] [tiː] . ['fɑːstər]
Copyright **1913** **by** **Ethel** **T** **.** **Foster**
版权 - 经过 埃塞尔 T . 促进

版权所有 © 1913 Ethel T. Foster

['kɪŋzli] , ['meɪs(ə)n][ænd; ənd] ['kɔlinz] [ˌsiː 'oʊ] .
KINGSLEY **,** **MASON** **AND** **COLLINS** **CO** **.**
金斯利 , 石匠 和 柯林斯 一氧化碳 .

金斯利、梅森和柯林斯公司

['printərz] [ænd; ənd] ['baɪndəz]
PRINTERS **AND** **BINDERS**
打印机 和 活页夹

打印机和装订机

[lɔːs] ['ændʒəlɪs]
LOS ANGELES
视距 安吉利斯

洛杉矶

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['krɪsməs] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] [faɪv]
CHRISTMAS ON THE DESERT 5
圣诞节 在 这 沙漠 5

沙漠中的圣诞节 5

[treɪd] [ræts] ['sɛvən]
TRADE RATS 7
贸易 老鼠 7

交易鼠 7

[ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .
A CHAT WITH MRS .
一个 聊天 和 太太 .

与夫人的一次谈话

['kɑːtnteɪl] [naɪn]
COTTONTAIL 9
棉尾兔 9

棉尾兔 9

['ræbəts] [ænd; ənd] ['kæktəs] [bəːrs] -
RABBITS AND CACTUS BURRS 11
兔子 和 仙人掌 刺果 -

兔子和仙人掌刺 11

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pet] -
THE DANGEROUS PET 13
这 危险的 宠物 -

危险的宠物 13

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [pɑːm] [sprɪŋz] -
A VISIT TO PALM SPRINGS 15
一个 访问 到 棕榈 弹簧 -

棕榈泉之旅 15

[ðə; ði] [roʊd] - ['rʌnər] -
THE ROAD - RUNNER 17
这 路 - 跑步者 -

《兔八哥》17

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kæptʃər] -
A STRANGE CAPTURE 19
一个 奇怪的 捕获 -

一次奇怪的捕获 19

[ə; eɪ] ['dezərt] [meɪ] ['pɑːrti] -
A DESERT MAY PARTY 21
一个 沙漠 可能 派对 -

沙漠五月派对 21

['krɪsməs] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] [[faɪv]]
Christmas on the Desert [5]
圣诞节 在 这 沙漠 [5]

沙漠中的圣诞节[5]

['krɪsməs] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt]
CHRISTMAS ON THE DESERT
圣诞节 在 这 沙漠

沙漠中的圣诞节

['eri] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] .
ARY was worried .
ary 曾是 担心 .

ARY很担心。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʊd] [biː; bi] ['krɪsməs] .
To - morrow would be Christmas .
到 - 明天 会 是 圣诞节 .

明天就是圣诞节了。

['krɪsməs] !
Christmas !
圣诞节 !

圣诞节!

[ə; eɪ] [deɪ] ['ɔːlweɪz] [spent] [kloʊz] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
a day always spent close to New York City ,
一个 天 总是 花费 关闭 到 新的 约克 城市 ,

每天都在纽约市附近度过,

[ðæt] [pleɪs] [wer] ['sæntə] ['klɔz] [əb'teɪnd] [ɔːl][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] [pæk] .
that place where Santa Claus obtained all the contents of his wonderful pack .
那 地方 在哪里 圣诞老人 克劳斯 获得 全部 这 内容 的 他的 精彩的 盒 .

圣诞老人获得他那神奇包裹里所有物品的地方。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [aʊt][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌærɪ'zoʊnə] ['dezərt] .
Here she was , out in the heart of the great Arizona Desert .
这里 她 曾是 , 出去 在 这 心 的 这 伟大的 亚利桑那 沙漠 .

她当时就身处亚利桑那州广袤沙漠的中心地带。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['pʌz(ə)ld]['oʊvər] ['meni] [θɪŋz] .
Her little head was sorely puzzled over many things .
她 小的 头 曾是 非常 困惑 超过 许多 事物 .

她的小脑袋里充满了困惑，有很多事情让她百思不得其解。

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər][wɜːr; wər][sænd] , ['rɑːks] [ænd; ənd] ['maʊntnz] ; [noʊ] [snoʊ] , [noʊ][aɪs] ,
Around her were sand , rocks and mountains ; no snow , no ice ,
大约 她 是 沙 , 岩石 和 山脉 ; 不 雪 , 不 冰 ,

她周围是沙子、岩石和山脉；没有雪，也没有冰。

[seɪv] [ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] [piːks] .
save on the tops of the distant peaks .
节省 在 这 最高额 的 这 遥远 高峰 .

在远处山峰的顶端保存。

[haʊ] [wʌz; wəz]['sæntə][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz][gɪft] - ['leɪdn] [sleɪ] ['oʊvər]['bærən] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][seɪdʒ]
How was Santa to draw his gift - laden sleigh over barren stretches of sage
如何 曾是 圣诞老人 到 画 他的 礼物 - 满载 雪橇 超过 荒芜 伸展 的 圣人
[brʌʃ] [ænd; ənd][sænd] ?
brush and sand ?
刷子 和 沙 ?

圣诞老人要如何才能驾着满载礼物的雪橇，穿过光秃秃的鼠尾草丛和沙地呢?

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] ['ʃʊrli] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:r] [tu:] [wɔ:rm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] [fɜ:r][koʊt][ænd; ənd][kæp]

Besides	,	he	surely	would	be	far	too	warm	,	with	his	heavy	fur	coat	and	cap
除了	,	他	一定	会	是	远的	也	温暖的	,	和	他的	重的	毛皮	外套	和	帽

,

;

,

此外，他穿着厚重的皮毛大衣，戴着帽子，肯定会太热。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] ['reɪndɪr] [hu:] [kʊd; kəd] ['skersli] [lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri]

to	say	nothing	of	the	poor	reindeer	who	could	scarcely	live	in	such	a	country
到	说	没有什么	的	这	贫穷的	驯鹿	WHO	可以	几乎	居住	在	这样的	一个	国家

.

:

.

更何况是那些可怜的驯鹿，它们在这种地方几乎无法生存。

['meri] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][æt; ət][hɪz; ɪz][maɪn] ,

Mary	and	her	mother	had	joined	her	father	at	his	mine	,
玛丽	和	她	母亲	有	加入	她	父亲	在	他的	矿	,

玛丽和她的母亲一起去了她父亲的矿场。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][spend][ðə; ðɪ]['wɪntər] , ['sli:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tent] , ['i:tɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

where	they	were	going	to	spend	the	winter	,	sleeping	in	a	tent	,	eating	in	a
在哪里	他们	是	去	到	花费	这	冬天	,	睡眠	在	一个	帐篷	,	吃	在	一个

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

他们打算在哪里过冬，睡在帐篷里，吃饭也在帐篷里。

[bʌt; bət] ['spendɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] , ['ʌndər][ðə; ðɪ] [klɪr] ,

but	spending	the	remainder	of	the	time	out	of	doors	,	under	the	clear	,
但	开支	这	余	的	这	时间	出去	的	门	,	在下面	这	清除	,

但其余时间都待在户外，在晴朗的阳光下，

[blu:] [skaɪ][ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] [ðə; ðɪ] [swi:t] , [pjʊr] [er] .

blue	sky	and	breathing	the	sweet	,	pure	air	.
蓝色的	天空	和	呼吸	这	甜的	,	纯的	空气	.

蓝天白云，呼吸着清新甘甜的空气。

['meri] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ænd; ənd][noʊ] ['trʌbld] [θɔ:t] [krɔ:st] [hɜ:r; hər][maɪnd][ʌn'tɪl]

Mary	enjoyed	all	these	things	and	no	troubled	thought	crossed	her	mind	until
玛丽	享受	全部	这些	事物	和	不	麻烦	想法	交叉	她	头脑	直到

[ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] .

the	approach	of	Christmas	.
这	方法	的	圣诞节	.

玛丽很享受这一切，直到圣诞节临近，她都没有感到任何烦恼。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:t] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [bʌt; bət] ['mʌðər] ['mɪrli] [lʊkt] [waɪz][ænd; ənd]

She	sought	counsel	with	her	mother	,	but	Mother	merely	looked	wise	and
她	寻求	法律顾问	和	她	母亲	,	但	母亲	仅仅	看起来	明智的	和

[sed] " [weɪt] .

said	"	wait	.
说	"	等待	.

她向母亲寻求建议，但母亲只是睿智地看着她，说道："等等。"

" ['mʌðərz] , ['sʌmhaʊ] , [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l][ə'baʊt] [ði:z] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['meri] [hæd; həd] [greɪt]

"	Mothers	,	somehow	,	seem	to	know	all	about	these	things	and	Mary	had	great
"	母亲们	,	不知何故	,	似乎	到	知道	全部	关于	这些	事物	和	玛丽	有	伟大的

['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:rz] ,

confidence	in	hers	,
信心	在	她的	,

"母亲们似乎总是对这些事情了如指掌，玛丽对她的母亲也充满信心。"

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] ['siːst] [tuː; tə] ['wɜːri] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] .

and	so	she	ceased	to	worry	,	but	still	she	wondered	.
和	所以	她	停止	到	担心	,	但	仍然	她	想知道	.

于是她不再担心，但她心中仍然充满疑惑。

['krɪsməs] [iːv] [æt; ət][læst] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['meri] [wɪð; wɪθ] ['meni] [.mis'giviŋz] [rɪ'taɪərd] ['ɜːrli] ,

Christmas	Eve	at	last	arrived	and	Mary	with	many	misgivings	retired	early	,
圣诞节	前夕	在	最后的	到达的	和	玛丽	和	许多	疑虑	退休	早期的	,

圣诞夜终于到了，玛丽心怀诸多不安，早早地就寝了。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] ['ɔːf(ə)n][duː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

as	children	often	do	in	order	to	hasten	the	coming	of	the	day	.
作为	孩子们	经常	做	在	命令	到	趋	这	未来	的	这	天	.

就像孩子们经常做的那样，为了快点到来这一天。

[ʃiː; ʃi] [slept] [wel] , [bʌt; bət][ə'woʊk][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] ['piːpɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

She	slept	well	,	but	awoke	just	as	the	sun	came	peeping	up	from	behind	the
她	睡着了	出色地	,	但	醒来	只是	作为	这	太阳	来了	偷窥	向上	从	在后面	这

['dɪstənt] ['maʊntnz] .

distant	mountains	.
遥远	山脉	.

她睡得很好，但醒来时，太阳正从远处群山后探出头来。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɑːn][hɜːr; hər][kɑːt] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

She	sat	up	on	her	cot	very	suddenly	and	rubbed	her	eyes	.
她	卫星	向上	在	她	婴儿床	非常	突然	和	摩擦	她	眼睛	.

她突然从婴儿床上坐起来，揉了揉眼睛。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekt] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [[sɪks]

What	was	that	rapidly	moving	object	coming	over	the	brow	of	the	nearest	[	6
什么	曾是	那	快速	移动	目的	未来	超过	这	眉头	的	这	最近的	[	6

]

]

]

那个快速移动的物体是从最近的[6]山脊上飞过的吗?

[hɪl] ?

hill	?
爬坡道	?

爬坡道?

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

She	hurried	into	her	clothes	and	went	out	.
她	慌忙	进入	她	衣服	和	去	出去	.

她匆匆穿好衣服就出去了。

[æz; əz][ðə; ði] [spek] [keɪm] ['nɪrər] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] ['defɪnət] [fɔːrm] .

As	the	speck	came	nearer	it	began	to	take	definite	form	.
作为	这	斑点	来了	更近	它	开始	到	拿	定	形式	.

随着小黑点越来越近，它开始呈现出清晰的形状。

[bʌt; bət] [haʊ] [streɪndʒ] !

But	how	strange	!
但	如何	奇怪的	!

真是奇怪!

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

What	did	it	all	mean	?
什么	做过	它	全部	意思是	?

这一切究竟意味着什么?

['meri] [stʊd] [ænd; ənd][stɛərd][wɪð; wɪθ][waɪd]['oʊpən] [aɪz] .

Mary	**stood**	**and**	**stared**	**with**	**wide**	**open**	**eyes**	**.**
玛丽	站立	和	凝视	和	宽的	打开	眼睛	.

玛丽站在那里，睁大眼睛盯着前方。

['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði] ['nɪrəst] [raɪz]

Quickly	**it**	**came**	**nearer**	**and**	**nearer**	**and**	**presently**	**rolled**	**over**	**the**	**nearest**	**rise**
迅速地	它	来了	更近	和	更近	和	目前	滚动	超过	这	最近的	上升

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

and	**swung**	**up**	**in**	**front**	**of**	**the**	**camp**	**.**
和	摇摆	向上	在	正面	的	这	营	.

它迅速逼近，很快就翻过最近的山坡，来到营地前面。

['meri] [hæd; həd] [siːn] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪts] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [laɪf][ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] ,

Mary	**had**	**seen**	**many**	**interesting**	**sights**	**during**	**her**	**short**	**life**	**of**	**six**	**years**	**,**
玛丽	有	已见	许多	有趣的	景点	期间	她	短的	生活	的	六	年	,

玛丽在她短暂的六年生命中，见识过许多有趣的景象。

[bʌt; bət]['nevər][wʌn][soʊ][streɪndʒ] .

but	**never**	**one**	**so**	**strange**	**.**
但	绝不	一	所以	奇怪的	.

但从未遇到过如此奇怪的事。

[fɜːrst] [keɪm] [twelv] ['lɪt(ə)l]['bʌrəuz][wɪð; wɪθ] ['hɑːnisiz] ['nɪrli] ['hɪd(ə)n][baɪ]['hɑːli] ['beriz] ,

First	**came**	**twelve**	**little**	**burros**	**with**	**harnesses**	**nearly**	**hidden**	**by**	**holly**	**berries**	**,**
第一的	来了	十二	小的	驴	和	安全带	几乎	隐	经过	冬青	浆果	,

首先出现的是十二头小驴，它们身上套着挽具，几乎被冬青浆果遮住了。

[waɪl] [bɪ'haɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['tʃæriət] [ðæt] ['evər] [pɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .

while	**behind**	**was**	**the**	**queerest**	**chariot**	**that**	**ever**	**popped**	**out**	**of**	**a**	**fairy**	**tale**	**.**
尽管	在后面	曾是	这	最酷儿的	战车	那	曾经	爆裂	出去	的	一个	仙女	故事	.

而后面则是一辆从童话故事里走出来的最奇特的战车。

[ðə; ði] [wiːlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [wʌz; wəz]

The	**wheels**	**were**	**covered**	**with**	**blue**	**and**	**yellow**	**flowers**	**and**	**above**	**was**
这	车轮	是	涵盖	和	蓝色的	和	黄色的	花朵	和	多于	曾是

[æn; ən] [ɪ'mens] ['spænɪʃ] ['dægər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sentər] [rɪ'muːvd] ,

an	**immense**	**Spanish**	**dagger**	**with**	**the**	**center**	**removed**	**,**
一个	巨大	西班牙语	匕首	和	这	中心	已移除	,

车轮上覆盖着蓝色和黄色的花朵，上方是一把巨大的西班牙匕首，匕首的中心部分被挖空了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [stʊd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪr] [oʊld]['sæntə] ['klɔz] ,

and	**in**	**its**	**place**	**stood**	**the**	**same**	**dear**	**old**	**Santa**	**Claus**	**,**
和	在	它是	地方	站立	这	相同的	亲爱的	老的	圣诞老人	克劳斯	,

取而代之的是那位我们亲切的老圣诞老人。

[huːm] ['meri] [hæd; həd] [siːn] ['evri] [jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

whom	**Mary**	**had**	**seen**	**every**	**year**	**of**	**her**	**life**	**.**
谁	玛丽	有	已见	每一个	年	的	她	生活	.

玛丽一生中每年都见到他。

['meri] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['dezərt]['kɑːstuːm] .

Mary	**had**	**never**	**before**	**seen**	**him**	**in**	**his**	**desert**	**costume**	**.**
玛丽	有	绝不	前	已见	他	在	他的	沙漠	戏服	.

玛丽以前从未见过他穿沙漠装束的样子。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːrm][fɜːr][koʊt] , [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [kæki] [koʊt][ænd; ənd] ['traʊzərz] ,

Instead	**of**	**his**	**warm**	**fur**	**coat**	**,**	**he**	**wore**	**a**	**kakhi**	**coat**	**and**	**trousers**	**,**
反而	的	他的	温暖的	毛皮	外套	,	他	穿着	一个	卡基	外套	和	裤子	,

他没有穿温暖的皮草大衣，而是穿了一件卡其色长袍和长裤。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [tɑːp] [buːts] , [ə; eɪ] [braɪt] [red] [skɑːrf] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪd]
with 和 **high** 高的 **top** 顶部 **boots** 靴子 **,** , **a** 一个 **bright** 明亮的 **red** 红色的 **scarf** 围巾 **around** 大约 **his** 他的 **neck** 脖子 **and** 和 **a** 一个 **wide** 宽的
[sɑːm'brerəʊ] [hæt] .
sombrero 宽边帽 **hat** 帽子 **.** .

他穿着高帮靴，脖子上围着一条鲜红色的围巾，头上戴着一顶宽边墨西哥帽。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hæt] [piːpt] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['kaɪndli] ,
Below 以下 **the** 这 **hat** 帽子 **peeped** 偷窥 **out** 出去 **the** 这 **same** 相同的 **kindly** 亲切地 **,** ,

帽子下面也露出了同样友善的一面。

[braɪt] [aɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['roʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['snoʊi] [waɪt] [bɪrd] .
bright 明亮的 **eyes** 眼睛 **above** 多于 **the** 这 **rosy** 红润 **cheeks** 脸颊 **and** 和 **snowy** 下雪的 **white** 白色的 **beard** 胡须 **.** .

红润的脸颊上，明亮的眼睛和雪白的胡须。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['evərgriːn] [triː] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [kwɪr] , ['krʊkɪd]
Beside 旁 **him** 他 **,** , **instead** 反而 **of** 的 **the** 这 **usual** 通常 **evergreen** 常绿 **tree** 树 **,** , **a** 一个 **large** 大的 **,** , **queer** 酷儿 **,** , **crooked** 歪
[lɪmd] ['dʒɔʃwə] [triː] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
limbed 有肢的 **joshua** 约书亚 **tree** 树 **,** , **was** 曾是 **standing** 常设 **.** .

在他旁边，不是常见的常绿树，而是一棵高大、奇特、枝干弯曲的约书亚树。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] , [nɑːt] [wɪð; wɪθ]
It 它 **was** 曾是 **literally** 字面上地 **laden** 满载 **with** 和 **presents** 礼物 **,** , **and** 和 **all** 全部 **was** 曾是 **lighted** 照明 **up** 向上 **,** , **not** 不是 **with** 和
['kændlz] [ɔːr] [wæks] ['teɪpərz] ,
candles 蜡烛 **or** 或者 **wax** 蜡 **tapers** 锥形 **,** ,

里面堆满了礼物，而且灯火通明，但不是蜡烛或蜡线灯。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['dægər] .
but 但 **with** 和 **the** 这 **crimson** 赤红 **blossoms** 花朵 **of** 的 **the** 这 **Spanish** 西班牙语 **dagger** 匕首 **.** .

但却带着西班牙匕首的绯红花朵。

[ɑːn] ['evri] ['dægər] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ə; eɪ] [gɪft] .
On 在 **every** 每一个 **dagger** 匕首 **point** 观点 **was** 曾是 **hung** 悬挂 **a** 一个 **gift** 礼物 **.** .

每把匕首的尖端都挂着一份礼物。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [groʊn] [ʌp] ['prez(ə)nts] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk]
There 那里 **were** 是 **grown** 生长 **up** 向上 **presents** 礼物 **for** 为了 **father** 父亲 **and** 和 **mother** 母亲 **and** 和 **the** 这 **cook** 厨师
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['maɪnərz] ;
and 和 **the** 这 **miners** 矿工 **;** ;

有送给父母、厨师和矿工的成人礼物；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [dɑːl] [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [tiːθ] , [ðæt] [sed] " ['pɑːpə] ,
and 和 **there** 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **real** 真实的 **doll** 玩具娃娃 **with** 和 **blue** 蓝色的 **eyes** 眼睛 **and** 和 **teeth** 牙齿 **,** , **that** 那 **said** 说 **"** " **Papa** 爸爸 **,** ,

那里有一个蓝眼睛、蓝牙齿的真娃娃，它会说"爸爸，

" [ænd; ənd] " ['mæmə] , " [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['dɑːlz] [faʊnd] [ɪn] [fɑːr] [ə'weɪ] [nuː] [jɔːk] .
" " **and** 和 **"** " **Mama** 妈妈 **,** , **"** " **and** 和 **cried** 哭 **exactly** 确切地 **like** 喜欢 **the** 这 **dolls** 娃娃 **found** 成立 **in** 在 **far** 远的 **away** 离开 **New** 新的 **York** 约克 **.** .

"和'妈妈'，哭声和在遥远的纽约发现的娃娃一模一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tiː] [set][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kæki] [suːt] .

There	was	a	tea	set	and	a	little	kakhi	suit	.
那里	曾是	一个	茶	放	和	一个	小的	卡基	套装	.

有一套茶具和一套小卡其套装。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kjuːt]['lɪt(ə)l][set][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [meɪd] [frʌm; frəm]['kæktəs][bəːrs] ,

There	was	a	cute	little	set	of	furniture	made	from	cactus	burrs	,
那里	曾是	一个	可爱的	小的	放	的	家具	制成	从	仙人掌	刺果	,

那里有一套用仙人掌刺制成的可爱小家具，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['kæktəs]['kændi] ,

to	say	nothing	of	the	delicious	cactus	candy	,
到	说	没有什么	的	这	可口的	仙人掌	糖果	,

更别提美味的仙人掌糖了。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [swiːt'miːts] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr][ə'weɪ] [taʊn] .

and	other	sweetmeats	which	must	have	come	from	a	far	away	town	.
和	其他	甜食	哪个	必须	有	来	从	一个	远的	离开	镇	.

还有其他一些甜食，这些甜食一定是来自遥远的小镇。

['sæntə] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl][tuː; tə][ɔːl] , [dɪ'strɪbjuːtɪd][ðə; ði][gɪfts] ,

Santa	descended	with	a	bow	and	a	smile	to	all	,	distributed	the	gifts	,
圣诞老人	下降	和	一个	弓	和	一个	微笑	到	全部	,	分布式	这	礼物	,

圣诞老人鞠躬微笑着走下讲台，分发礼物。

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət] ['brekfəst] ,

joined	them	for	a	moment	at	breakfast	,
加入	他们	为了	一个	片刻	在	早餐	,

早餐时和他们短暂地聊了一会儿。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][mæn][wɜːrks] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd][gets] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ]

for	the	dear	old	man	works	very	hard	and	gets	hungry	,	and	then	with
为了	这	亲爱的	老的	男人	作品	非常	难的	和	获得	饥饿的	,	和	然后	和

[ə; eɪ] ['tʃɪri] ,

a	cheery	,
一个	欢快的	,

因为这位可怜的老人工作非常辛苦，也会挨饿，然后他兴高采烈地说：

" ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə][ɔːl] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] [ə'gen] ,

"	Merry	Christmas	to	all	,	"	he	was	off	again	,
"	欢乐	圣诞节	到	全部	,	"	他	曾是	离开	再次	,

"祝大家圣诞快乐！"他又走了。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bʌrəuz] [neɪmd] ['biːpəu] , [fɔːr; fər] ['mɛriːz] [oʊn] [juːz] .

leaving	behind	one	of	the	little	burros	named	Bepo	,	for	Mary's	own	use	.
离开	在后面	一	的	这	小的	驴	命名	贝波	,	为了	玛丽的	自己的	使用	.

她留下了一头名叫贝波的小驴，供玛丽自己使用。

[æz; əz][hiː; hi][sped] [ə'weɪ]['oʊvər][ðə; ði][sænd] [tɔːrd] [ðə; ði][nekst][kæmp] ,

As	he	sped	away	over	the	sand	toward	the	next	camp	,
作为	他	加速	离开	超过	这	沙	朝向	这	下一个	营	,

他飞快地穿过沙地，朝着下一个营地跑去。

['meri] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [læf] ,

Mary	gave	a	sigh	and	turned	to	her	mother	with	a	happy	laugh	,
玛丽	给予	一个	叹	和	转向	到	她	母亲	和	一个	快乐的	笑	,

玛丽叹了口气，转过身，笑着看向她的母亲。

['seɪɪŋ] , " [aɪ] [ges] ['sæntə] [lʊks] ['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] ['evriwer] , ['dʌznt]
saying , " I guess Santa looks after the little girls and boys everywhere , doesn't
说 , " 我 猜测 圣诞老人 看起来 后 这 小的 女孩们 和 男孩们 到处 , 不
[hi:; hi] , ['mæmə] ? " [['sɛvən]]
he , Mamma ? " [7]
他 , 妈妈 ? " [7]

他说："我想圣诞老人会照顾世界各地的小男孩和小女孩，对吧，妈妈？"[7]

[treɪd] [ræts]
TRADE RATS
贸易 老鼠

交易鼠

[hi:; hi]['lɪt(ə)l] [klɑ:k] [strʌk] [twelv] , [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] ['saʊndli] ,
HE little clock struck twelve , all were sleeping soundly ,
他 小的 钟 击 十二 , 全部 是 睡眠 稳固地 ,

小钟敲了十二下，大家都睡得很香。

[ðə; ði] [tent] [flæp][wʌz; wəz] [roʊld] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] [stretʃt] [hæf] [ə'krɔ:s]
the tent flap was rolled away and a streak of moonlight stretched half across
这 帐篷 瓣膜 曾是 滚动 离开 和 一个 条纹 的 月光 拉伸 一半 穿过
[ðə; ði] [flɔ:r] .
the floor .
这 地面 .

帐篷帘被卷了起来，一道月光洒在帐篷地板上。

['meri] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bʌŋk] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][pɑ:r'tɪʃ(ə)n][wʌn][kʊd; kəd]
Mary and her mother lay on a bunk and beyond the partition one could
玛丽 和 她 母亲 躺 在 一个 假寐 和 超过 这 分割 一 可以
[hɪr] [ðə; ði]['i:v(ə)n] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n][dʒæk] .
hear the even breathing of father and cousin Jack .
听到 这 甚至 呼吸 的 父亲 和 表哥 杰克 .

玛丽和她的母亲躺在铺位上，隔着隔板，可以听到父亲和表弟杰克均匀的呼吸声。

[ɔ:l] [els] [wʌz; wəz] [stɪl] [seɪv] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [hɔ:k] [ɔ:r][ðə; ði][fɑ:r] ['dɪstənt] [kɔ:l]
All else was still save the occasional cry of a night hawk or the far distant call
全部 别的 曾是 仍然 节省 这 偶然 哭 的 一个 夜晚 鹰 或者 这 远的 遥远 称呼
[ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .
of a coyote .
的 一个 郊狼 .

除了偶尔传来夜鹰的鸣叫或远处郊狼的叫声外，一切都静悄悄的。

['sloʊli] , ['kɔ:ʃəsli] , ['stelθɪli] ['ɪntu:] [ðɪs] ['saɪləns] [krept] [ə; eɪ]['taɪni]['ɑ:bdʒekt] .
Slowly , cautiously , stealthily into this silence crept a tiny object .
缓慢地 , 谨慎地 , 悄悄地 进入 这 沉默 悄悄地爬 一个 微小的 目的 .

一个微小的物体缓缓地、小心翼翼地、悄无声息地爬进了这片寂静之中。

[ɪts] [ʃɑ:rp] ,
Its sharp ,
它是 锋利的 ,

它很锋利，

[blæk] [aɪz] [flæʃt] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [smɔ:l] [maʊθ] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] ['kærid]
black eyes flashed fire in the moonlight and in its small mouth it carefully carried
黑色的 眼睛 闪光灯 火 在 这 月光 和 在 它是 小的 嘴 它 小心 携带
[ə; eɪ]['kæktəs] [bɜ:r] .
a cactus burr .
一个 仙人掌 刺果 .

黑色的眼睛在月光下闪着火光，它的小嘴里小心翼翼地叼着一个仙人掌刺。

" [ˌpiː es ˈtiː] ! ['meri] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ?
" Pst ! Mary , did you hear something ?
" 太平洋标准时间 ! 玛丽 , 做过 你 听到 某物 ?

"嘘！玛丽，你听到什么了吗？"

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['kʌz(ə)n]['dʒæks] [hɔːrs] ['wɪspər] [ðæt] [broʊk][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd] [əˈweɪkənd]
" It was cousin Jack's hoarse whisper that broke the silence and awakened
" 它 曾是 表哥 杰克的 嘶哑 耳语 那 打破 这 沉默 和 觉醒
['meri] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [pɑːpt] ['oʊpən][waɪd] .
Mary from a beautiful dream and her eyes popped open wide .
玛丽 从 一个 美丽的 梦 和 她 眼睛 爆裂 打开 宽的 .

"是表哥杰克沙哑的低语打破了寂静，将玛丽从美梦中唤醒，她猛地睁开了眼睛。"

[ʃiː; ʃi] ['snʌgəld] ['kloʊzər][tuː; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
She snuggled closer to Mother and stared into the moonlight .
她 依偎着 更近 到 母亲 和 凝视 进入 这 月光 .

她依偎在母亲身边，凝视着月光。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] , ['lɪt(ə)l] ['skrætʃɪŋ] [saʊnd] ,
All she could hear was a funny , little scratching sound ,
全部 她 可以 听到 曾是 一个 有趣的 , 小的 抓挠 声音 ,

她只能听到一种奇怪的、轻微的抓挠声。

[ˌʌn'laɪk] ['eni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ə'raʊnd][kæmp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment]
unlike any she had ever heard around camp , and she knew not what it meant
与此不同 任何 她 有 曾经 听到 大约 营 , 和 她 知道 不是 什么 它 意思是
.
:
.

这和她在营地里听过的任何声音都不一样，她也不知道这意味着什么。

[nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [frendz] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] .
None of her little animal friends made a noise like that .
没有任何 的 她 小的 动物 朋友们 制成 一个 噪音 喜欢 那 .

她的小动物朋友们都没有发出过这样的声音。

[dʒæk][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][bed] , [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][pə'dʒæməz] ,
Jack was out of bed , had lighted a candle and in his pajamas ,
杰克 曾是 出去 的 床 , 有 照明 一个 蜡烛 和 在 他的 睡衣 ,

杰克已经起床了，点燃了一支蜡烛，穿着睡衣。

[wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] ['ʌndər] [bʌŋks] , [teiblz][ænd; ənd] [tʃerz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]
was searching under bunks , tables and chairs for the thing that had
曾是 搜索 在下面 上下铺 , 表格 和 椅子 为了 这 事物 那 有
[kɔːzd] [ðə; ði] [nɔɪz] .
caused the noise .
导致 这 噪音 .

他翻遍了床铺、桌子和椅子底下，寻找发出噪音的东西。

['meri] [sæt][ʌp][ɪn][bed] , [ɪn][taɪm][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][swɪft] ,
Mary sat up in bed , in time to hear a swift ,
玛丽 卫星 向上 在 床 , 在 时间 到 听到 一个 迅速 ,

玛丽从床上坐了起来，正好听到雨燕的叫声。

['rʌslɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːbdʒekt][dɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [dɔːr] .
rustling sound and see a small object dart out of the tent door .
沙沙声 声音 和 看 一个 小的 目的 镖 出去 的 这 帐篷 门 .

一阵沙沙声，看到一个小物体从帐篷门里飞了出来。

[dʒæk] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ˌaʊt'saɪd][soʊ] ['tʌmbld] [bæk] ['ɪntuː][bed]

Jack	**knew**	**it**	**would**	**do**	**no**	**good**	**to**	**search**	**outside**	**so**	**tumbled**	**back**	**into**	**bed**
杰克	知道	它	会	做	不	好的	到	搜索	外部	所以	翻滚	后退	进入	床

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .

and	**once**	**more**	**all**	**was**	**still**	**.**
和	一次	更多的	全部	曾是	仍然	.

杰克知道到外面寻找是没用的，于是又倒回床上，一切再次归于沉寂。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [ɔːl][wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [huː] [ðə; ðiː] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] [kʊd; kəd]

Next	**morning**	**at**	**breakfast**	**all**	**were**	**wondering**	**who**	**the**	**strange**	**visitor**	**could**
下一个	早晨	在	早餐	全部	是	好奇	WHO	这	奇怪的	游客	可以

[hæv; həv] [bɪn] ,

have	**been**	**,**
有	到过	,

第二天早上吃早餐时，大家都在猜测这位奇怪的访客究竟是谁。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ðiː] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

but	**soon**	**the**	**incident**	**was**	**forgotten**	**.**
但	很快	这	事件	曾是	被遗忘的	.

但很快，这件事就被遗忘了。

[tɔːrd] [nuːn] , ['meri] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['veɪkənt] [bʌŋk] [wer] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [kloʊðz] ,

Toward	**noon**	**,**	**Mary**	**went**	**to**	**a**	**vacant**	**bunk**	**where**	**she**	**kept**	**her**	**clothes**	**,**
朝向	中午	,	玛丽	去	到	一个	空缺	假寐	在哪里	她	保留	她	衣服	,

临近中午，玛丽来到她存放衣服的空铺位。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [nuː] [dɑːl] .

and	**picked**	**up**	**her**	**new**	**doll**	**.**
和	挑选	向上	她	新的	玩具娃娃	.

她拿起了她的新娃娃。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ɪts] [dres] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [red] , [wʊl] [gaʊn] ,

She	**removed**	**its**	**dress**	**and**	**looked**	**about**	**for**	**a**	**little**	**,**	**red**	**,**	**wool**	**gown**	**,**
她	已移除	它是	裙子	和	看起来	关于	为了	一个	小的	,	红色的	,	羊毛	袍	,

她脱下裙子，四处寻找一件红色的小羊毛长袍。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] , [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [deɪ] [wʌz; wəz] ['tʃɪli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk]

of	**which**	**she**	**was**	**very**	**fond**	**,**	**for**	**the**	**day**	**was**	**chilly**	**and**	**it**	**looked**	**like**
的	哪个	她	曾是	非常	喜爱	,	为了	这	天	曾是	寒冷	和	它	看起来	喜欢

[reɪn] .

rain	**.**
雨	.

她非常喜欢这样，因为那天天气寒冷，而且看起来要下雨。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [gaʊn] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [bʌt; bət][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi]

But	**the**	**gown**	**was**	**gone**	**,**	**high**	**and**	**low**	**she**	**looked**	**,**	**but**	**find**	**it**	**she**
但	这	袍	曾是	已消失	,	高的	和	低的	她	看起来	,	但	寻找	它	她

[kʊd; kəd][nɑːt] .

could	**not**	**.**
可以	不是	.

但那件礼服不见了，她上上下下地找遍了，也找不到。

[æt; ət][læst] , ['taɪərd][aʊt][wɪð; wɪθ] ['sɜːrtʃɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['prɪti] [lɔːst] [gaʊn]

At	**last**	**,**	**tired**	**out**	**with**	**searching**	**,**	**she**	**fell**	**asleep**	**,**	**and**	**the**	**pretty**	**lost**	**gown**
在	最后的	,	疲劳的	出去	和	搜索	,	她	跌倒	睡着了	,	和	这	漂亮的	丢失的	袍

[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

remained	**a**	**mystery**	**.**
剩余	一个	神秘	.

最后，她找得筋疲力尽，睡着了，那件漂亮的遗失礼服也成了一个谜。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpənd] .

During	the	next	few	days	strange	things	happened	.
期间	这	下一个	很少	天	奇怪的	事物	发生	.

接下来的几天里，发生了一些奇怪的事情。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] ['dɑ:li:z] ['stɑ:kɪŋz] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ɑ:n][ðə; ði][nekst] ,

On	the	day	following	one	of	Dolly's	stockings	was	gone	,	on	the	next	,
在	这	天	下列的	一	的	多莉的	长筒袜	曾是	已消失	,	在	这	下一个	,

在多莉的一只长袜不见的第二天，第二天，

[ɪts] [meɪt] ; [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [[eɪt]]

its	mate	;	on	the	next	[	8	]
它是	伴侣	;	在	这	下一个	[	8	]

它的伴侣；在下一个[8]

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['velvɪt] ['bɑ:nɪt] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .

a	pretty	little	velvet	bonnet	,	and	so	on	for	a	week	.
一个	漂亮的	小的	天鹅绒	引擎盖	,	和	所以	在	为了	一个	星期	.

一顶漂亮的小天鹅绒帽子，诸如此类，持续了一周。

[ðə; ði]['streɪndʒɪst][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['sʌmbɑ:di] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn]

The	strangest	part	of	it	was	that	something	or	somebody	was	bringing	in
这	最奇怪的	部分	的	它	曾是	那	某物	或者	某人	曾是	带来	在

['lɪt(ə)l] [stɪks] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['kæktəs][bə:rs][ænd; ənd]['paɪlɪŋ][ðem; ðəm][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɑ:l]

little	sticks	of	wood	and	cactus	burrs	and	piling	them	up	among	the	doll
小的	棍子	的	木头	和	仙人掌	刺果	和	桩	他们	向上	之中	这	玩具娃娃

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

最奇怪的是，似乎有什么东西或什么人把小木棍和仙人掌刺带进来，堆放在娃娃的衣服中间。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] , [dʒæk][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

At	the	end	of	the	week	,	Jack	decided	to	solve	the	mystery	.
在	这	结尾	的	这	星期	,	杰克	决定	到	解决	这	神秘	.

一周结束时，杰克决定解开这个谜团。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][sɪt][ʌp][ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ]

He	said	he	was	going	to	sit	up	all	night	and	see	what	kind	of	a	thing
他	说	他	曾是	去	到	坐	向上	全部	夜晚	和	看	什么	种类	的	一个	事物

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][tent][soʊ] ['regjələrli] .

was	coming	into	the	tent	so	regularly	.
曾是	未来	进入	这	帐篷	所以	经常	.

他说他要熬夜看看究竟是什么东西经常进到帐篷里来。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [du:][ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:] ,

He	didn't	do	exactly	what	he	intended	to	do	,
他	没有	做	确切地	什么	他	故意的	到	做	,

他并没有完全按照计划去做。

[fɔ:r; fər][baɪ][ten][ə'klɔk, əu-][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [gru:] [tu:] ['hevi] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] [ɪn]

for	by	ten	o'clock	his	eyelids	grew	too	heavy	and	he	was	fast	asleep	in
为了	经过	十	点钟	他的	眼睑	生长	也	重的	和	他	曾是	快速地	睡着了	在

[ðə; ði]['veɪkənt] [bʌŋk] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

the	vacant	bunk	which	he	had	chosen	for	a	hiding	place	.
这	空缺	假寐	哪个	他	有	选定	为了	一个	隐藏	地方	.

到了十点钟，他的眼皮越来越沉，便在他选定的藏身之处——空着的铺位上睡着了。

['pætər] , ['pætər] , ['pætər] , ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Patter	,	patter	,	patter	,	something	was	coming	.
语调	,	语调	,	语调	,	某物	曾是	未来	.

哒哒哒，有什么东西要来了。

[dʒæk] [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ʌv; əv] [ˌekspekˈteɪʃn] .

Jack	awoke	with	a	start	of	expectation	.
杰克	醒来	和	一个	开始	的	期待	.

杰克带着期待猛然惊醒。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [muːn] [təˈnaɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)l] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

There	was	no	moon	tonight	,	but	he	had	left	a	candle	burning	in	a
那里	曾是	不	月亮	今晚	,	但	他	有	左边	一个	蜡烛	燃烧	在	一个

[ˈdɪstənt] [ˈkɔːrnər] .

distant	corner	.
遥远	角落	.

今晚没有月亮，但他却在远处的一个角落里留下了一根燃烧的蜡烛。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɪg]

It	was	all	he	could	do	to	keep	back	a	chuckle	when	he	saw	a	big
它	曾是	全部	他	可以	做	到	保持	后退	一个	轻笑	什么时候	他	锯	一个	大的

[greɪ] [ræt] [dɑːrt] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] [twɪg] [ɪn] [ɪts] [maʊθ] .

gray	rat	dart	across	the	floor	with	a	good	sized	twig	in	its	mouth	.
灰色的	鼠	镖	穿过	这	地面	和	一个	好的	尺寸	枝条	在	它是	嘴	.

当他看到一只灰色的大老鼠嘴里叼着一根粗树枝飞快地穿过地板时，他竭力忍住没笑出声来。

[dʒæk] [kept] [ˈpɜːrfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] , [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Jack	kept	perfectly	still	and	the	little	fellow	,	not	even	seeing	him	,
杰克	保留	完美	仍然	和	这	小的	同伴	,	不是	甚至	看到	他	,

杰克一动不动，小家伙甚至都没看见他。

[kənˈtɪnjuːd] [ɪts] [weɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bʌŋk] [ɑːn] [wɪtʃ] [sæt] [dʒæk] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [dɑːl]

continued	its	way	across	the	floor	to	the	bunk	on	which	sat	Jack	beside	the	doll
持续	它是	方式	穿过	这	地面	到	这	假寐	在	哪个	卫星	杰克	旁	这	玩具娃娃

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

它继续穿过地板，来到杰克坐着的床铺旁，杰克旁边放着娃娃的衣服。

[ˌaɪ ˈtiː] [klɔːd] [ɪts] [weɪ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bʌŋk] , [drɑːpt] [ðə; ðɪ] [twɪg] ,

It	clawed	its	way	up	the	side	of	the	bunk	,	dropped	the	twig	,
它	爪子	它是	方式	向上	这	边	的	这	假寐	,	掉落	这	枝条	,

它用爪子爬上床铺侧面，扔下树枝，

[ðen] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [sɔːft] , [ˈwʊli] [skɜːrt] .

then	selected	a	soft	,	woolly	skirt	.
然后	已选	一个	柔软的	,	毛茸茸的	裙子	.

然后挑选了一条柔软的羊毛裙。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈskæmpəd] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ]

Then	it	turned	and	scampered	away	through	the	door	and	out	into	the
然后	它	转向	和	四处逃窜	离开	通过	这	门	和	出去	进入	这

[ˈseɪdʒbrʌʃ] .

sagebrush	.
鼠尾草	.

然后它转身，飞快地穿过门，跑进了蒿草丛中。

[dʒæk] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [læf] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [əˈweɪkənd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈfæməli] [ænd; ənd] [toʊld]

Jack	gave	a	hearty	laugh	and	at	once	awakened	the	whole	family	and	told
杰克	给予	一个	爽朗	笑	和	在	一次	觉醒	这	所有的	家庭	和	讲述

[ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .

them	his	story	.
他们	他的	故事	.

杰克爽朗地大笑起来，立刻叫醒了全家人，并把他的故事讲给了他们听。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['fɑ:ðər] , " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪd] [ræt] .

"	Of	course	,	"	said	Father	,	"	it	was	a	trade	rat	.
"	的	课程	,	"	说	父亲	,	"	它	曾是	一个	贸易	鼠	.

"当然，"父亲说，"那是一只贸易鼠。"

[waɪ] ['dɪdnt] [wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] ?

Why	didn't	we	think	of	that	before	?
为什么	没有	我们	思考	的	那	前	?

我们之前怎么没想到这一点呢?

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['taɪni] [hoʊlz] [wer] [ðeɪ] ['bɜ:roʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪld] [ðer; ðər] [nests] .

The	hills	are	full	of	tiny	holes	where	they	burrow	down	and	build	their	nests	.
这	丘陵	是	满的	的	微小的	孔	在哪里	他们	洞穴	向下	和	建造	他们的	巢穴	.

" " "

山坡上到处都是小洞，它们是在那里挖洞筑巢的。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][twɪg] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	But	what	about	the	twig	?	"	asked	Jack	.
"	但	什么	关于	这	枝条	?	"	问	杰克	.

"可是那根树枝呢？"杰克问道。

" [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [peɪ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [teɪk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'plaɪ] ,

"	They	always	pay	for	what	they	take	,	"	was	the	unexpected	reply	,
"	他们	总是	支付	为了	什么	他们	拿	,	"	曾是	这	意外	回复	,

"他们总会为自己拿走的东西付出代价，"出乎意料的回答是

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [greɪt] ['fɛloʊz] [tu:; tə] [sti:l] [bəuθ] [fu:d] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ,

"	they	are	great	fellows	to	steal	both	food	and	clothing	,
"	他们	是	伟大的	伙伴们	到	偷	两个都	食物	和	衣服	,

"他们是偷食物和衣服的高手，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [teɪk] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ri'pleisin] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæktəs] [bɜ:r] , [ə; eɪ][twɪg] ,

but	they	never	take	anything	without	replacing	it	with	a	cactus	burr	,	a	twig	,
但	他们	绝不	拿	任何事物	没有	替换	它	和	一个	仙人掌	刺果	,	一个	枝条	,

但他们拿走任何东西，总会用仙人掌刺、树枝之类的东西代替。

[ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv] [wʊd] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .

a	chip	of	wood	,	or	something	of	the	sort	.
一个	芯片	的	木头	,	或者	某物	的	这	种类	.

一块木片，或者类似的东西。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [rɔ:ŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [li:v] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [teɪk]

They	seem	to	think	it	wrong	not	to	leave	something	in	place	of	what	they	take
他们	似乎	到	思考	它	错误的	不是	到	离开	某物	在	地方	的	什么	他们	拿

. "
: "
. "

他们似乎认为拿走东西后不留下些什么就是不对的。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [du:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] ['dɑ:li:z] [kloʊðz] ? " [æskt] ['meri] ,

"	But	what	did	they	do	with	all	my	dolly's	clothes	?	"	asked	Mary	,
"	但	什么	做过	他们	做	和	全部	我的	多莉的	衣服	?	"	问	玛丽	,

"可是他们把我的娃娃的衣服都怎么处理了？"玛丽问道。

" ['ʃʊrli] [ðeɪ] [kɑ:nt] [wer] [ðem; ðəm] . "

"	surely	they	can't	wear	them	.	"
"	一定	他们	不能	穿	他们	.	"

"他们肯定不能穿。"

" [ɪn'di:d] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , " [sed] ['fɑ:ðər] , " [bʌt; bət]['prɑ:bəbli] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd]
" **Indeed** **no** , **my** **dear** **little** **girl** , " **said** **Father** , " **but** **probably** **if** **you** **could** **find**
" 的确 不 , 我的 亲爱的 小的 女孩 , " 说 父亲 , " 但 大概 如果 你 可以 寻找
[ðer; ðər][nest] ,
their **nest** ,
他们的 巢 ,

“当然不是，我亲爱的小女儿，”父亲说，“但如果你能找到它们的巢穴，或许就能找到它们了。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [ðem; ðəm] ['bɪzi] [æt; ət][wɜ:rk]['laɪnɪŋ][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:ft] ,
you **would** **see** **them** **busy** **at** **work** **lining** **it** **with** **the** **soft** ,
你 会 看 他们 忙碌的 在 工作 衬垫 它 和 这 柔软的 ,

你会看到他们忙着用柔软的材料把它衬起来，

['daʊni] [klɔ:θ] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][wʌnz] .
downy **cloth** **in** **preparation** **for** **a** **family** **of** **little** **ones** .
绒毛状 布 在 准备 为了 一个 家庭 的 小的 一个 .

为家里的小朋友准备的羽绒服。

" ['meri] [tɔ:kt] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ə'baʊt][ɔ:l] [ði:z] ['hæpəniŋz] ,
" **Mary** **talked** **and** **wondered** **about** **all** **these** **happenings** ,
" 玛丽 谈话 和 想知道 关于 全部 这些 事件 ,

玛丽谈论着、疑惑着这一切发生的一切，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][hɜ:r; hər] [dɪ'laɪt] [wen] [bɪg][dʒoʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tu:; tə][kæmp]
and **you** **can** **imagine** **her** **delight** **when** **big** **Joe** **came** **running** **up** **to** **camp**
和 你 能 想象 她 喜 什么时候 大的 乔 来了 跑步 向上 到 营
[wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər]['ræts] [nest] .
one **day** **and** **told** **her** **he** **had** **found** **her** **rat's** **nest** .
一 天 和 讲述 她 他 有 成立 她 老鼠的 巢 .

你可以想象，有一天大乔跑到营地告诉她，他找到了她的老鼠窝，她有多高兴。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] [dɪgɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]
The **men** **had** **been** **digging** **on** **a** **little** **hill** **preparing** **to** **build** **the** **foundation**
这 男人 有 到过 挖掘 在 一个 小的 爬坡道 准备 到 建造 这 基础
[ʌv; əv][æn; ən]['ekstrə] [tent] .
of **an** **extra** **tent** .
的 一个 额外的 帐篷 .

男人们一直在一个小山坡上挖土，准备建造一个额外的帐篷地基。

[ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ræt][hoʊlz][ænd; ənd] ['goʊfər] [hoʊlz] ,
The **hill** **was** **covered** **with** **rat** **holes** **and** **gopher** **holes** ,
这 爬坡道 曾是 涵盖 和 鼠 孔 和 地鼠 孔 ,

山坡上布满了老鼠洞和地鼠洞。

[ænd; ənd][dʒoʊ] ['lɪftɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv][ə'doʊbi][ænd; ənd] [ˌʌndər'ni:θ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and **Joe** **lifted** **up** **a** **shovel** **full** **of** **adobe** **and** **underneath** **was** **a** **little**
和 乔 抬起 向上 一个 铲 满的 的 Adobe 和 下 曾是 一个 小的
[keɪv] [ɔ:l] ['kerfəli] [laɪnd][wɪð; wɪθ][wɔ:rm] ['kloʊðɪŋ] .
cave **all** **carefully** **lined** **with** **warm** **clothing** .
洞穴 全部 小心 衬里 和 温暖的 衣服 .

乔拿起一铲土，下面是一个小洞穴，里面小心翼翼地铺满了保暖的衣物。

[ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft][bed] [leɪ] ['mʌðər] [ræt][ænd; ənd][sɪks]['taɪni]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [dʒʌst]['oʊpənd] .
On **the** **soft** **bed** **lay** **mother** **rat** **and** **six** **tiny** **little** **fellows** **with** **eyes** **just** **opened** .
在 这 柔软的 床 躺 母亲 鼠 和 六 微小的 小的 伙伴们 和 眼睛 只是 打开 .

柔软的床上躺着一只母鼠和六只刚刚睁开眼睛的小家伙。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɪrɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [skwiːks]
They 他们 **were** 是 **peering** 窥视 **around** 大约 **with** 和 **a** 一个 **frightened** 害怕 **look** 看 **and** 和 **giving** 给予 **shrill** 尖锐 **little** 小的 **squeaks** 吱吱声
[ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
of 的 **dismay** 沮丧 **.** .

他们惊恐地四处张望，发出凄厉的惊恐尖叫。

['dʒɔʃwə] [triːz] (['meri] [ænd; ənd] ['biːpəu]) [[naɪn]]
Joshua 约书亚 **Trees** 树木 **(** (**Mary** 玛丽 **and** 和 **Bepo** 贝波 **)**) **[** [**9** 9 **]**]

约书亚树（玛丽和贝波）[9]

[ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] .
A 一个 **CHAT** 聊天 **WITH** 和 **MRS** 太太 **.** .

与夫人的一次谈话

['kɑːtnteɪl]
COTTONTAIL
棉尾兔

棉尾兔

[en iː] [braɪt] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['meri] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [kæmp] [ə'loʊn] .
NE 东北 **bright** 明亮的 **Sunday** 星期日 **morning** 早晨 **Mary** 玛丽 **wandered** 漫步 **away** 离开 **from** 从 **camp** 营 **alone** 独自的 **.** .

星期天清晨，阳光明媚，玛丽独自一人离开了营地。

[ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
The 这 **fact** 事实 **was** 曾是 **she** 她 **did** 做过 **not** 不是 **know** 知道 **what** 什么 **to** 到 **do** 做 **.** .

事实上，她不知道该怎么办。

[æt; ət] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ə'tendid] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
At 在 **home** 家 **she** 她 **always** 总是 **attended** 参加 **church** 教会 **with** 和 **Father** 父亲 **and** 和 **Mother** 母亲 **,** ,

在家时，她总是和父母一起去教堂。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['eɪti] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [fɑːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
but 但 **here** 这里 **the** 这 **nearest** 最近的 **church** 教会 **was** 曾是 **eighty** 八十 **miles** 英里 **away** 离开 **,** , **a** 一个 **bit** 少量 **too** 也 **far** 远的 **for** 为了 **a** 一个
['mɔːrnɪŋ] [raɪd] ,
morning 早晨 **ride** 骑 **,** ,

但这里最近的教堂也在八十英里之外，早上骑车过去有点太远了。

[juː; jʊ] [siː] .
you 你 **see** 看 **.** .

你看。

['fɑːðər] [dɪd] [nɑːt] [wɜːrk] ['sʌndeɪ] ,
Father 父亲 **did** 做过 **not** 不是 **work** 工作 **Sunday** 星期日 **,** ,

父亲星期天没上班。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnli] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər]
and 和 **as** 作为 **it** 它 **was** 曾是 **about** 关于 **the** 这 **only** 仅有的 **time** 时间 **he** 他 **had** 有 **to** 到 **chat** 聊天 **with** 和 **Mother** 母亲
,
,
,

而这几乎是他唯一一次有机会和母亲聊天。

['meri] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [fər'gɑ:tn] .

Mary	**was**	**for**	**the**	**moment**	**forgotten**	**.**
玛丽	曾是	为了	这	片刻	被遗忘的	.

玛丽暂时被遗忘了。

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [treɪl] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ] [smɔ:l] [hɪl] [i:st] [ʌv; əv][kæmp] .

She	**followed**	**along**	**a**	**little**	**trail**	**leading**	**over**	**a**	**small**	**hill**	**east**	**of**	**camp**	**.**
她	随后	沿着	一个	小的	踪迹	领导	超过	一个	小的	爬坡道	东方	的	营	.

她沿着一条通往营地东边小山的小路走去。

[ə'pɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] [bɪ'jɑ:nd] ,

Upon	**arriving**	**at**	**the**	**top**	**she**	**noticed**	**a**	**clump**	**of**	**trees**	**beyond**	**,**
之上	抵达	在	这	顶部	她	注意到	一个	丛	的	树木	超过	,

到达山顶后，她注意到远处有一片树林。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [ku:l] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [trɔtid] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd][sæt]

and	**they**	**looked**	**so**	**cool**	**and**	**shady**	**that**	**she**	**trotted**	**down**	**the**	**trail**	**and**	**sat**
和	他们	看起来	所以	凉爽的	和	阴凉	那	她	小跑	向下	这	踪迹	和	卫星

[bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .

beneath	**them**	**.**
下面	他们	.

它们看起来又凉爽又阴凉，于是她沿着小路小跑过去，坐在了树荫下。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [si:] [hoʊm] ,

Now	**this**	**was**	**a**	**dangerous**	**thing**	**to**	**do**	**,**	**for**	**she**	**could**	**no**	**longer**	**see**	**home**	**,**
现在	这	曾是	一个	危险的	事物	到	做	,	为了	她	可以	不	更长	看	家	,

这样做很危险，因为她已经看不到回家的路了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [treɪlz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] .

and	**there**	**were**	**many**	**trails**	**leading**	**in**	**all**	**directions**	**.**
和	那里	是	许多	小径	领导	在	全部	方向	.

有很多小路通往各个方向。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wei] [bæk]

A	**little**	**girl**	**of**	**six**	**years**	**could**	**hardly**	**be**	**expected**	**to**	**remember**	**the**	**way**	**back**
一个	小的	女孩	的	六	年	可以	几乎	是	预期的	到	记住	这	方式	后退

.

.

.

很难指望一个六岁的小女孩记住回家的路。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [su:n] ['restɪd] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər][hoʊm] .

She	**was**	**soon**	**rested**	**and**	**decided**	**to**	**start**	**for**	**home**	**.**
她	曾是	很快	休息	和	决定	到	开始	为了	家	.

她很快休息好了，决定启程回家。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] , [tu:] .

She	**was**	**getting**	**hungry**	**,**	**too**	**.**
她	曾是	获得	饥饿的	,	也	.

她也开始饿了。

[ə; eɪ]['taɪni] [hɪl] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

A	**tiny**	**hill**	**rose**	**from**	**the**	**clump**	**of**	**trees**	**in**	**every**	**direction**	**,**
一个	微小的	爬坡道	玫瑰	从	这	丛	的	树木	在	每一个	方向	,

四面八方，树丛中都耸立着一座座小山丘。

[wɪtʃ] [wʌn] [ɔ:t] [ʃi:; ʃi][tu:; tə] [tʃu:z] ?

which	**one**	**ought**	**she**	**to**	**choose**	**?**
哪个	一	应该	她	到	选择	?

她应该选择哪一个?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] [dɔːntid] [baɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,

She	was	not	a	child	to	be	daunted	by	a	thing	like	this	,
她	曾是	不是	一个	孩子	到	是	畏惧	经过	一个	事物	喜欢	这	,

她不是那种会被这种事吓倒的孩子。

[soʊ]['boʊldli]['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði][pæθ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [led] [hoʊm] .

so	boldly	started	up	the	path	she	thought	led	home	.
所以	大胆地	开始	向上	这	小路	她	想法	引领	家	.

于是，她大胆地踏上了她认为通往家的路。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [bʌt; bət][noʊ][kæmp][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [noʊ] [tents] , [noʊ]['hɔːrsɪz] ,

She	climbed	to	the	top	,	but	no	camp	was	in	sight	,	no	tents	,	no	horses	,
她	攀登	到	这	顶部	,	但	不	营	曾是	在	视线	,	不	帐篷	,	不	马匹	,

她爬到山顶，但周围没有营地，没有帐篷，也没有马匹。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪr] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɑːnt]

nothing	to	indicate	the	surroundings	of	those	dear	people	that	she	did	want
没有什么	到	表明	这	周围环境	的	那些	亲爱的	人们	那	她	做过	想

['dredfəli] [tuː; tə] [siː] ,

dreadfully	to	see	,
极其糟糕	到	看	,

没有任何迹象表明她非常想见到的那些亲人身处何方。

[oʊ] ! [soʊ] ['kwɪkli] .

O	!	so	quickly	.
哦	！	所以	迅速地	.

哦！这么快。

" [oʊ] [ˌem 'iː] , [oʊ][maɪ] , [aɪ] [ges] [aɪm][lɔːst] !

"	Oh	me	,	oh	my	,	I	guess	I'm	lost	!
"	哦	我	,	哦	我的	,	我	猜测	我是	丢失的	！

"哦，我的天哪，我好像迷路了！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	she	cried	with	a	little	break	in	her	voice	.
"	她	哭	和	一个	小的	休息	在	她	嗓音	.

她哭着，声音有些哽咽。

" [aɪ][hoʊp][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [berz] [ɪn] [ðiːz] [hɪlz] .

"	I	hope	there	are	no	bears	in	these	hills	.
"	我	希望	那里	是	不	熊	在	这些	丘陵	.

我希望这些山里没有熊。

[oʊ] , [waɪ] [dɪd][aɪ][rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz][maɪ] ['mæmə] ?

Oh	,	why	did	I	run	away	,	and	where	is	my	mamma	?
哦	,	为什么	做过	我	跑步	离开	,	和	在哪里	是	我的	妈妈	?

哦，我为什么要离家出走？我的妈妈在哪里？

" [ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

"	She	ran	back	down	the	hill	,
"	她	跑	后退	向下	这	爬坡道	,

她跑下山坡，

['θroʊɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [terz] [tʃeɪst] [daʊn]

throwing	herself	on	the	ground	under	the	trees	while	the	great	big	tears	chased	down
投掷	她自己	在	这	地面	在下面	这	树木	尽管	这	伟大的	大的	眼泪	追逐	向下

[hɜːr; hər]['roʊzi] [tʃiːks] .

her	rosy	cheeks	.
她	红润	脸颊	.

她扑倒在树下的地上，大颗大颗的泪珠顺着她红扑扑的脸颊滑落。

" [kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? " [sed] [ə; eɪ]['taɪni] [vɔɪs] [nɪr] [baɪ] ,

"	Can	I	help	you	,	little	girl	?	"	said	a	tiny	voice	near	by	,
"	能	我	帮助	你	,	小的	女孩	?	"	说	一个	微小的	嗓音	靠近	经过	,

"小姑娘，我能帮你什么吗？"附近传来一个稚嫩的声音。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [jʊr; jər] ['prɪti] [dres] [sɔɪld] [ænd; ənd][jʊr; jər] [her] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][sænd] .

"	you	are	getting	your	pretty	dress	soiled	and	your	hair	will	be	full	of	sand	.
"	你	是	获得	你的	漂亮的	裙子	脏的	和	你的	头发	将要	是	满的	的	沙	.

"

"

"你的漂亮裙子要弄脏了，头发里也会沾满沙子。"

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['ræbəts] [kʊd; kəd] [tɔːk] , " [ænd; ənd] ['mɛriːz] [aɪz] [gruː] [bɪg][ænd; ənd] [raʊnd]

"	Oh	,	I	didn't	know	rabbits	could	talk	,	"	and	Mary's	eyes	grew	big	and	round
"	哦	,	我	没有	知道	兔子	可以	讲话	,	"	和	玛丽的	眼睛	生长	大的	和	圆形的

[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

with	wonder	.
和	想知道	.

"哦，我不知道兔子会说话，"玛丽的眼睛因惊奇而睁得又大又圆。

[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtnteɪl] [-]

There	before	her	stood	a	little	cottontail	[	10	]
那里	前	她	站立	一个	小的	棉尾兔	[	-	]

在她面前站着一只小棉尾兔[10]

[pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ɪts] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪts][kjuːt]['lɪt(ə)l][pɪŋk] [aɪz] .

perched	upon	its	haunches	and	blinking	at	her	with	its	cute	little	pink	eyes	.
栖息	之上	它是	臀部	和	眨眼	在	她	和	它是	可爱的	小的	粉色的	眼睛	.

它蹲伏着，用它那双可爱的小粉眼睛眨着眼睛看着她。

" [jes] , [wiː; wi] ['dezərt] ['ræbəts] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

"	Yes	,	we	desert	rabbits	could	always	talk	,	didn't	you	know	that	?
"	是的	,	我们	沙漠	兔子	可以	总是	讲话	,	没有	你	知道	那	?

"是的，我们沙漠兔子一直都会说话，你不知道吗？"

[bʌt; bət] , [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['mæmə] [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ə'loʊn] ? "

But	,	where	is	your	mamma	and	what	are	you	doing	out	here	alone	?	"
但	,	在哪里	是	你的	妈妈	和	什么	是	你	正在做	出去	这里	独自的	?	"

但是，你妈妈在哪里？你一个人在这里做什么？

" [aɪ] [ges] [aɪm][lɔːst] , " ['ænsər] ['meri] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] , [kɑːnt][juː; jʊ][faɪnd][maɪ]

"	I	guess	I'm	lost	,	"	answered	Mary	,	"	but	you	live	here	,	can't	you	find	my
"	我	猜测	我是	丢失的	,	"	回答	玛丽	,	"	但	你	居住	这里	,	不能	你	寻找	我的

[hoʊm] ? "

home	?	"
家	?	"

"我想我迷路了，"玛丽回答说，"可是你住在这里，难道找不到我家吗？"

" [noʊ] , [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [aɪ][kɑːnt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

"	No	,	dear	little	girl	,	I	can't	,	and	I	will	tell	you	why	.
"	不	,	亲爱的	小的	女孩	,	我	不能	,	和	我	将要	告诉	你	为什么	.

"不，亲爱的小女孩，我不能，我会告诉你为什么。"

['mɪstər] . [mæn][wɪð; wɪθ] ['meni] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [laɪvz; lɪvz][ɪn][jʊr; jər][hoʊm] .

Mr	.	Man	with	many	brothers	and	sisters	lives	in	your	home	.
先生	.	男人	和	许多	兄弟	和	姐妹	生活	在	你的	家	.

你家住着一位有很多兄弟姐妹的曼先生。

['mɪstər] . [mæn][hæz; həz][ə; eɪ][gʌn][ænd; ənd][hiː; hi]['juːzɪz][ðæt] [gʌn][tuː; tə] [kɪl] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['ræbəts] [laɪk]

Mr	.	Man	has	a	gun	and	he	uses	that	gun	to	kill	poor	little	rabbits	like
先生	.	男人	有	一个	枪	和	他	用途	那	枪	到	杀	贫穷的	小的	兔子	喜欢

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

曼先生有一把枪，他用那把枪来杀死像我这样可怜的小兔子。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm][fɔːr; fər] ['dɪnər] ['jestərdeɪ] ?

Don't	you	remember	eating	some	for	dinner	yesterday	?
不	你	记住	吃	一些	为了	晚餐	昨天	?

你不记得昨天晚饭吃过这个了吗?

[wel] , [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['pleɪˌfɛloʊz] [wɜːr; wər] [kɪld] .

Well	,	on	that	day	several	of	our	dear	little	playfellows	were	killed	.
出色地	,	在	那	天	一些	的	我们的	亲爱的	小的	玩伴们	是	被杀	.

那天，我们几个可爱的小伙伴不幸遇难。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] , [soʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [nɪr] [jʊr; jər][hoʊm] ,

Now	you	see	I	don't	care	to	be	eaten	,	so	must	not	go	near	your	home	,
现在	你	看	我	不	关心	到	是	吃	,	所以	必须	不是	去	靠近	你的	家	,

现在你明白了吧，我可不想被吃掉，所以千万别靠近你家。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] .

even	to	show	you	the	way	.
甚至	到	展示	你	这	方式	.

甚至会为你指路。

" ['meri] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌdər] ,

"	Mary	gave	a	little	shudder	,
"	玛丽	给予	一个	小的	不寒而栗	,

玛丽微微颤抖了一下，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd] [rɪ'membər] ['iːtɪŋ] ['ræbɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

for	she	did	remember	eating	rabbit	for	dinner	the	day	before	and	that	she
为了	她	做过	记住	吃	兔子	为了	晚餐	这	天	前	和	那	她

[laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

liked	it	,
喜欢	它	,

因为她记得前一天晚上吃了兔肉，而且她很喜欢吃。

[tuː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'zɑːlv] ['nevər][tuː; tə][duː][soʊ] [ə'gen] .

too	;	but	she	made	a	resolve	never	to	do	so	again	.
也	;	但	她	制成	一个	解决	绝不	到	做	所以	再次	.

也；但她下定决心以后再也不这样做了。

" [bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt]['dezərt][juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , " [kən'tɪnjuːd][ðə; ði][streɪndʒ] [frend] .

"	But	I'll	not	desert	you	for	all	that	,	"	continued	the	strange	friend	.
"	但	患病的	不是	沙漠	你	为了	全部	那	,	"	持续	这	奇怪的	朋友	.

"但我不会因此而抛弃你，"这位古怪的朋友继续说道。

" [maɪ][hoʊm][ɪz][kloʊz][baɪ][ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [wiː] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl]

"	My	home	is	close	by	and	as	you	are	but	a	wee	bit	of	a	girl
"	我的	家	是	关闭	经过	和	作为	你	是	但	一个	哇	少量	的	一个	女孩

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][gʌn] ,

and	have	no	gun	,
和	有	不	枪	,

"我家就在附近，而你只是个小女孩，又没有枪，

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

I'll	take	you	there	.
患病的	拿	你	那里	.

我带你去。

" ['meri] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

"	Mary	was	delighted	.
"	玛丽	曾是	高兴极了	.

玛丽非常高兴。

[tu:; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]['ri:əl] ['ræbɪt] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ðer; ðər][baɪ]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] ,

To	visit	a	real	rabbit	village	and	to	be	taken	there	by	Mrs	.	Rabbit	,
到	访问	一个	真实的	兔子	村庄	和	到	是	已采取	那里	经过	太太	.	兔子	,

去参观一个真正的兔子村，并由兔太太带去那里，

[hɜ:r'self] , [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][streɪndʒ] [əd'ventʃər] , [ɪn'di:d] .

herself	,	would	be	a	strange	adventure	,	indeed	.
她自己	,	会	是	一个	奇怪的	冒险	,	的确	.

对她而言，这的确会是一场奇特的冒险。

['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [led][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pæθ] [wɔ:rn][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fi:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Mrs	.	Rabbit	led	the	way	down	a	narrow	path	worn	by	the	little	feet	of	her
太太	.	兔子	引领	这	方式	向下	一个	狭窄的	小路	磨损	经过	这	小的	脚	的	她

['nu:mərəs] ['fæməli] .

numerous	family	.
很多的	家庭	.

兔太太领着大家沿着一条狭窄的小路走去，这条小路是她众多家人的小脚丫踩出来的。

['meri] [trɔtɪd] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'haɪnd] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ræbɪt] [stʊd] [ʌp] ,

Mary	trotted	along	behind	when	suddenly	the	rabbit	stood	up	,
玛丽	小跑	沿着	在后面	什么时候	突然	这	兔子	站立	向上	,

玛丽小跑着跟在后面，突然兔子站了起来。

[geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd]['dɑ:rtɪd] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

gave	a	jump	and	darted	away	into	the	bushes	.
给予	一个	跳	和	飞镖	离开	进入	这	灌木丛	.

他猛地一跃，窜进了灌木丛中。

['meri] , ['stɑ:rtld] , [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sər'praɪz] .

Mary	,	startled	,	looked	up	in	surprise	.
玛丽	,	惊慌	,	看起来	向上	在	惊喜	.

玛丽吓了一跳，惊讶地抬起头。

[ðer; ðər] [stʊd] ['kʌz(ə)n][dʒæk] [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mju:zd]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

There	stood	cousin	Jack	gazing	down	at	her	with	an	amused	twinkle	in	his
那里	站立	表哥	杰克	凝视	向下	在	她	和	一个	觉得好笑	闪烁	在	他的

[aɪz] ; [waɪ] !

eyes	;	why	!
眼睛	;	为什么	!

表哥杰克站在那里，居高临下地看着她，眼中闪着一丝玩味的光芒；为什么!

[ʃi:; ʃi] , [hɜ:r'self] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , [hɜ:r; hər] [hed] ['pɪloʊd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['tʃʌbi] [ɑ:rmz] ,

she	,	herself	,	was	lying	,	her	head	pillowed	on	her	chubby	arms	,
她	,	她自己	,	曾是	说谎	,	她	头	枕头	在	她	胖乎乎的	武器	,

她自己则躺着，头枕在胖乎乎的胳膊上。

[də'rektli; daɪ'rektli]['ʌndər][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [tri:] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:r'self][ɪn] [dɪ'sper] [bʌt; bət]

directly	under	the	shady	tree	where	she	had	thrown	herself	in	despair	but
直接地	在下面	这	阴凉	树	在哪里	她	有	抛掷	她自己	在	绝望	但

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] .

a	few	moments	before	.
一个	很少	时刻	前	.

就在几分钟前，她绝望地扑倒在那棵绿树成荫的大树下。

" [wel] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['dri:miŋ] [ə'baʊt] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	Well	,	little	girl	,	what	have	you	been	dreaming	about	?	"	he	asked	.
"	出色地	,	小的	女孩	,	什么	有	你	到过	做梦	关于	?	"	他	问	.

“小姑娘，你梦见了什么呢？”他问道。

" ['mʌðər] [ɪz] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][lɔ:st][ɔ:r] ['i:tn] [ʌp][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][waɪld] [frendz] .

"	Mother	is	sure	you	are	lost	or	eaten	up	by	some	of	your	wild	friends	.
"	母亲	是	当然	你	是	丢失的	或者	吃	向上	经过	一些	的	你的	荒野	朋友们	.

"妈妈确信你迷路了，或者被你的一些野朋友吃掉了。"

" [æt; ət] [ðɪs] , ['meri] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	At	this	,	Mary	stood	up	and	looked	around	indignantly	.
"	在	这	,	玛丽	站立	向上	和	看起来	大约	愤慨地	.

玛丽闻言站起身来，愤愤不平地环顾四周。

" [dɪd][aɪ] ['ri:əli] [dri:m] [ə'baʊt][ɔ:l] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] ['mɪsɪz] . ['kɑ:tnteɪl] [toʊld][ˌem 'i:] ?

"	Did	I	really	dream	about	all	those	dreadful	things	Mrs	.	Cottontail	told	me	?
"	做过	我	真的	梦	关于	全部	那些	可怕	事物	太太	.	棉尾兔	讲述	我	?

"我真的梦到了棉尾兔太太跟我说的那些可怕的事情吗？"

" [ʃi:; ʃi] [sed] . [-]

"	she	said	.	[	11	]
"	她	说	.	[	-	]

她说。[11]

['ræbəts] [ænd; ənd] ['kæktəs] [bə:rs]

RABBITS	AND	CACTUS	BURRS
兔子	和	仙人掌	刺果

兔子和仙人掌刺

['eri] [ænd; ənd]['bi:pəu] , [ðə; ði]['bɜ:roʊ] , [su:n] [bɪ'keɪm] [fæst] [frendz] .

ARY	and	Bepo	,	the	burro	,	soon	became	fast	friends	.
ary	和	贝波	,	这	驴子	,	很快	成为	快速地	朋友们	.

ARY 和驴子贝波很快就成了好朋友。

[fju:] ['bʌrəuz] [li:d] [æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:nstənt] ['pleɪmeɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meri]

Few	burros	lead	as	happy	a	life	as	being	the	constant	playmate	of	a	merry
很少	驴	带领	作为	快乐的	一个	生活	作为	存在	这	持续的	玩伴	的	一个	欢乐

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

很少有驴子能像快乐的孩子那样过着幸福的生活，成为他们形影不离的玩伴。

['bi:pəu] [si:md] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðɪs] [fækt][ænd; ənd] [lʌvd] ['meri] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

Bepo	seemed	to	appreciate	this	fact	and	loved	Mary	accordingly	.
贝波	似乎	到	欣赏	这	事实	和	喜爱	玛丽	因此	.

贝波似乎很欣赏这一点，因此也更加爱玛丽。

['meni] [ə; eɪ] ['prɑ:spektɪŋ] [trɪp][dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ['oʊvər][ðə; ði]['netwɜ:rk][ʌv; əv]

Many	a	prospecting	trip	did	they	take	on	their	own	account	over	the	network	of
许多	一个	勘探	旅行	做过	他们	拿	在	他们的	自己的	帐户	超过	这	网络	的

[treɪlz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][kæmp][tu:; tə][ðə; ði] ['nu:mərəs] [ʃɑ:fts] [ænd; ənd] ['tʌnlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

trails	leading	from	camp	to	the	numerous	shafts	and	tunnels	of	the
小径	领导	从	营	到	这	很多的	轴	和	隧道	的	这

[maɪn] .

mine	.
矿	.

他们多次自行前往矿井的各个竖井和隧道进行勘探，这些勘探路线沿着从营地通往矿井众多竖井和隧道的道路网络进行。

[ju:; jʊ]['sɪti] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ju:; jʊ] ['kʌntri] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] [wʊd] ['nevər] [dri:m] [ʌv; əv]

You	city	children	and	even	you	country	boys	and	girls	would	never	dream	of
你	城市	孩子们	和	甚至	你	国家	男孩们	和	女孩们	会	绝不	梦	的

[ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ðeɪ] [faʊnd] .

all	the	delightful	and	interesting	things	they	found	.
全部	这	愉快	和	有趣的	事物	他们	成立	.

你们这些城里孩子，甚至你们这些乡下孩子，都做梦也想不到他们会发现这么多令人愉悦和有趣的东西。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][flæt] [stretʃ] [ʌv; əv][sænd][wɪð; wɪθ]

I	suppose	you	think	of	the	desert	as	being	a	flat	stretch	of	sand	with
我	认为	你	思考	的	这	沙漠	作为	存在	一个	平坦的	拉紧	的	沙	和

['nʌθɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

nothing	on	it	,
没有什么	在	它	,

我猜你想象中的沙漠就是一片平坦的沙地，上面什么也没有。

[laɪk][ðə; ði][mæps][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt][ʌv; əv][sə'heərər] , [ɪn]['æfrɪkə] ?

like	the	maps	of	the	desert	of	Sahara	,	in	Africa	?
喜欢	这	地图	的	这	沙漠	的	撒哈拉沙漠	,	在	非洲	?

就像非洲撒哈拉沙漠的地图那样?

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] .

I	know	I	used	to	.
我	知道	我	用过的	到	.

我知道我以前是这样的。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .

But	indeed	it	is	not	so	.
但	的确	它	是	不是	所以	.

但事实并非如此。

['meni] [streɪndʒ] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf][ɪg'zɪst] , [bəuθ][plænt][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn]

Many	strange	forms	of	life	exist	,	both	plant	and	animal	,	as	we	shall	soon
许多	奇怪的	表格	的	生活	存在	,	两个都	植物	和	动物	,	作为	我们	将	很快

[lɜːrn] .

learn	.
学习	.

我们很快就会了解到，生命体中存在着许多奇特的形式，包括植物和动物。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] , ['meri] ['noʊtɪst] [ðæt] [də; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]

This	particular	morning	as	they	started	out	,	Mary	noticed	that	the	ground	was
这	特别的	早晨	作为	他们	开始	出去	,	玛丽	注意到	那	这	地面	曾是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['kæktəs][bəːrs] .

covered	with	cactus	burrs	.
涵盖	和	仙人掌	刺果	.

那天早上，当他们出发时，玛丽注意到地面上覆盖着仙人掌刺。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ]['kæktəs] [bɜːr] ?

Did	you	ever	see	a	cactus	burr	?
做过	你	曾经	看	一个	仙人掌	刺果	?

你见过仙人掌刺吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət]['lɑːrdʒər] ,

They	are	similar	to	those	you	find	in	the	country	,	but	larger	,
他们	是	相似的	到	那些	你	寻找	在	这	国家	,	但	更大的	,

它们和你在乡下看到的那些很相似，但是更大一些。

[wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] ['dægəz] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [groʊ] [ɑːn][ə; eɪ] ['krʊkɪd] ,

with	pointed	daggers	sticking	out	in	all	directions	,	and	they	grow	on	a	crooked	,
和	尖	匕首	粘性	出去	在	全部	方向	,	和	他们	生长	在	一个	歪	,

尖锐的刀刃向四面八方伸出，它们生长在弯曲的.....上。

['prɪkli] [stɔːk] [ɔːr][spaɪn][ɪn][ðə; ði][moʊst]['kɑːmɪk(ə)l] [wei] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

prickly	stalk	or	spine	in	the	most	comical	way	imaginable	.
带刺的	茎	或者	脊柱	在	这	最多	滑稽	方式	可以想象的	.

以你能想象到的最滑稽的方式，带刺的茎或刺。

[æz; əz] [ðeɪ] ['æmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [mɔːr] [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

As	they	ambled	along	they	discovered	more	and	yet	more	of	them	.
作为	他们	漫步	沿着	他们	发现	更多的	和	然而	更多的	的	他们	.

他们边走边发现，而且发现的数量越来越多。

['meri] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [tʃaɪld] ,

Mary	,	being	an	inquisitive	child	,
玛丽	,	存在	一个	好奇	孩子	,

玛丽是个好奇心很强的孩子，

[dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm] - [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kloʊzər][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋz] .

jumped	down	from	Bepo's	back	for	a	closer	inspection	of	the	strange	things	.
跳了起来	向下	从	-	后退	为了	一个	更近	检查	的	这	奇怪的	事物	.

从贝波背上跳下来，仔细观察这些奇怪的东西。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] .

Then	she	discovered	a	queer	thing	.
然后	她	发现	一个	酷儿	事物	.

然后她发现了一件奇怪的事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [lɑːts][ʌv; əv][bəːrs] [bɪ'fɔːr] [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .

She	had	seen	lots	of	burrs	before	but	these	were	different	.
她	有	已见	很多	的	刺果	前	但	这些	是	不同的	.

她以前见过很多刺果，但这些刺果不一样。

[ɔːl][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['dægəz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,

All	the	sharp	daggers	had	been	removed	,
全部	这	锋利的	匕首	有	到过	已移除	,

所有锋利的匕首都被取走了。

[ðə; ði][bəːrs][hæd; həd] [bɪn] [splɪt]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft]['sɛntɚz, 'sɛnɚz]['teɪkən][aʊt] .

the	burrs	had	been	split	open	and	the	soft	centers	taken	out	.
这	刺果	有	到过	分裂	打开	和	这	柔软的	中心	已采取	出去	.

刺果已被劈开，柔软的中心部分已被取出。

['meri] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Mary	looked	all	around	,	who	could	have	done	it	?
玛丽	看起来	全部	大约	,	WHO	可以	有	完毕	它	?

玛丽环顾四周，究竟是谁干的?

[noʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv]['oʊpənd][ɔːl] [ðoʊz] [bəːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm] [wiːks] .

No	man	could	have	opened	all	those	burrs	,	it	would	have	taken	him	weeks	.
不	男人	可以	有	打开	全部	那些	刺果	,	它	会	有	已采取	他	周	.

没有人能剥开所有这些刺果，这需要好几个星期的时间。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪkt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [bɪ'saɪdz] .

He	would	have	pricked	his	fingers	many	times	and	often	besides	.
他	会	有	刺痛	他的	手指	许多	时代	和	经常	除了	.

他肯定扎过很多次手指，而且不止一次。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪr] [baɪ] .

Then	she	heard	a	faint	rustling	in	the	bushes	near	by	.
然后	她	听到	一个	头晕的	沙沙声	在	这	灌木丛	靠近	经过	.

然后她听到附近灌木丛中传来微弱的沙沙声。

['sɔːftli] [ʃiː; ʃi]['tɪpˌtəʊd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['seɪdʒbrʌʃ] [ænd; ənd] [piːkt] ['oʊvər] .

Softly	she	tiptoed	behind	a	clump	of	sagebrush	and	peeked	over	.
轻轻	她	踮着脚尖	在后面	一个	丛	的	鼠尾草	和	偷看	超过	.

她踮着脚尖轻轻地走到一丛蒿草后面，探头往里看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] ['nɪblɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['kæktəs] [bɜːr] .

There	was	a	little	rabbit	nibbling	away	at	a	cactus	burr	.
那里	曾是	一个	小的	兔子	轻咬	离开	在	一个	仙人掌	刺果	.

一只小兔子正在啃食仙人掌的刺。

[hiː; hi]['hændəld][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kerfəli] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [priks] [ænd; ənd] ['veri] ['deɪntɪli] ['nɪbəld] [ɔːf]

He	handled	it	very	carefully	to	guard	against	pricks	and	very	daintily	nibbled	off
他	处理	它	非常	小心	到	警卫	反对	刺痛	和	非常	轻柔地	轻咬	离开

，

，

，

他小心翼翼地处理着，以免被扎到，然后轻轻地啃食着。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði]['taɪni] ['dægəz] .

one	by	one	,	the	tiny	daggers	.
一	经过	一	，	这	微小的	匕首	.

一把把小匕首。

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər] [gɔːn] [hiː; hi][splɪt]['oʊpən][ðə; ði] [bɜːr] , [sʌkt] [-]

When	all	were	gone	he	split	open	the	burr	,	sucked	[	12	]
什么时候	全部	是	已消失	他	分裂	打开	这	刺果	，	真烂	[	-	]

当所有人都离开后，他掰开刺果，吸吮[12]

[aʊt][ðə; ði][dʒuːs] , [ðen] ['nɪbəld] [ʌp][ðə; ði][sɔːft]['sentər] .

out	the	juice	,	then	nibbled	up	the	soft	center	.
出去	这	汁	，	然后	轻咬	向上	这	柔软的	中心	.

挤出汁水，然后一口一口地啃掉柔软的夹心。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , ['iːv(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['sændi]['dezərt] , ['neɪtʃər] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

So	you	see	,	even	on	this	sandy	desert	,	Nature	cares	for	all	her	children	.
所以	你	看	，	甚至	在	这	沙	沙漠	，	自然	关心	为了	全部	她	孩子们	.

所以你看，即使在这片沙质沙漠中，大自然也关爱着她所有的孩子。

['meri] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz][ɪn] [gliː]

Mary	was	so	pleased	at	the	sight	that	she	clapped	her	little	hands	in	glee
玛丽	曾是	所以	高兴	在	这	视线	那	她	鼓掌	她	小的	双手	在	高兴

[ænd; ənd][kraɪd] ,

and	cried	,
和	哭	，

玛丽看到这一幕非常高兴，她高兴地拍着小手，哭了起来。

" [juː; jʊ] [dɪr] , [kjuːt]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

"	You	dear	,	cute	little	thing	!
"	你	亲爱的	，	可爱的	小的	事物	!

你这个可爱的小家伙!

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['ræbɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

"	But	Mr	.	Rabbit	was	not	used	to	little	girls	.
"	但	先生	.	兔子	曾是	不是	用过的	到	小的	女孩们	.

但是兔子先生不习惯和小女孩相处。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['taɪni][pɪŋk] [aɪz] , [ðen] [spræŋ] [ə'weɪ]['ɪntuː]

He	looked	up	suddenly	with	fright	in	his	tiny	pink	eyes	,	then	sprang	away	into
他	看起来	向上	突然	和	惊吓	在	他的	微小的	粉色的	眼睛	，	然后	弹簧	离开	进入

[ðə; ði] [bʊʃɪz] .

the	bushes	.
这	灌木丛	.

他突然抬起头，粉红色的小眼睛里充满了恐惧，然后猛地跳进了灌木丛。

['meri] [led]['biːpəu][ə'raʊnd][tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] ['klæmbəd] ['ɑːntə][hɪz; ɪz] [bæk] .

Mary	led	Bepo	around	to	a	rock	and	clambered	onto	his	back	.
玛丽	引领	贝波	大约	到	一个	岩石	和	攀爬	到	他的	后退	.

玛丽领着贝波绕到一块岩石旁，爬到他的背上。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sloʊli] [stʌbd] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [treɪl] [ðeɪ] [sər'praɪzd] ['meni] [ə; eɪ]['fæməli]

As	they	slowly	stubbed	along	over	the	rough	trail	they	surprised	many	a	family
作为	他们	缓慢地	桩	沿着	超过	这	粗糙的	踪迹	他们	惊讶	许多	一个	家庭

[ʌv; əv]['ræbəts][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][fjuː][wɜːr; wər] ['nɪblɪŋ] [ə'weɪ][æt; ət][ðə; ði] ['prɪkli] ['kæktəs][bəːrs] .

of	rabbits	and	not	a	few	were	nibbling	away	at	the	prickly	cactus	burrs	.
的	兔子	和	不是	一个	很少	是	轻咬	离开	在	这	带刺的	仙人掌	刺果	.

他们沿着崎岖的小路缓慢而笨拙地前进，途中遇到了许多兔子，其中不少兔子正在啃食带刺的仙人掌刺。

[juː; jʊ][kæn; kən][raɪd][fɔːr; fər][maɪlz]['oʊvər][ðə; ði]['dezərt] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ]['wɔːtər] , [noʊ] [leɪks] ,

You	can	ride	for	miles	over	the	desert	without	finding	water	,	no	lakes	,
你	能	骑	为了	英里	超过	这	沙漠	没有	寻找	水	,	不	湖泊	,

你可以骑行数英里穿越沙漠，却找不到水源，也没有湖泊。

[noʊ] ['rɪvəz] , [noʊ]['lɪt(ə)l] [striːm] ['iːv(ə)n] ;

no	rivers	,	no	little	stream	even	;
不	河流	,	不	小的	溪流	甚至	;

没有河流，甚至连小溪都没有；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːt] [dʒuːsiz][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ðiːz] [bəːrs]

and	if	it	were	not	for	the	sweet	juices	in	the	center	of	these	burrs
和	如果	它	是	不是	为了	这	甜的	果汁	在	这	中心	的	这些	刺果

['meni] [smɔːl] ['ænɪmlz] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv][θɜːrst] .

many	small	animals	would	die	of	thirst	.
许多	小的	动物	会	死	的	口渴	.

如果没有这些刺果中心的甜汁，许多小动物就会渴死。

['twaɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] [-]

Twilight	on	the	Desert	[	13	]
暮	在	这	沙漠	[	-	]

沙漠暮色[13]

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pet]

THE	DANGEROUS	PET
这	危险的	宠物

危险的宠物

['eri] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stroʊl][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] .

ARY	,	with	her	mother	,	was	taking	a	short	stroll	just	before	sundown	.
ary	,	和	她	母亲	,	曾是	采取	一个	短的	漫步	只是	前	日落	.

日落前，ARY和她的母亲一起散步。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [ðeɪ] [ɪ'spaɪd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd]['streɪndʒɪst]['lɪzərd]

As	they	were	about	to	return	they	espied	the	largest	and	strangest	lizard
作为	他们	是	关于	到	返回	他们	窥视	这	最大	和	最奇怪的	蜥蜴

[ðeɪ] ['evər] [sɔː] .

they	ever	saw	.
他们	曾经	锯	.

当他们准备返回时，他们发现了一只他们见过的最大、最奇特的蜥蜴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [raʊnd] ['bɑːdi] , [ə; eɪ] [brɔːd] ,

It	was	nearly	two	feet	long	,	with	a	perfectly	round	body	,	a	broad	,
它	曾是	几乎	二	脚	长的	,	和	一个	完美	圆形的	身体	,	一个	广阔	,

它身长近两英尺，身体呈完美的圆形，宽阔，

[flæt] [hed] , [ʃɔːrt] [legz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [blʌnt] [teɪl] .

flat	head	,	short	legs	and	a	short	,	blunt	tail	.
平坦的	头	,	短的	腿	和	一个	短的	,	钝	尾巴	.

扁平的头部、短小的腿和短而钝的尾巴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃʌŋki] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] ,

It	was	a	chunky	little	animal	,
它	曾是	一个	厚实的	小的	动物	,

它是一只胖乎乎的小动物，

[ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [skɪn] [laɪk] [æn; ən]['ælɪgeɪtər][ænd; ənd] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [skwer] [wɔːts]

all	covered	with	a	rough	skin	like	an	alligator	and	dotted	with	square	warts
全部	涵盖	和	一个	粗糙的	皮肤	喜欢	一个	鳄鱼	和	虚线	和	正方形	疣

.

:

.

全身覆盖着像鳄鱼皮一样粗糙的皮肤，上面布满了方形疣子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [teɪm] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['meri] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [wer] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [wɔːrm]

It	seemed	very	tame	and	followed	Mary	into	the	tent	where	she	made	a	warm
它	似乎	非常	驯服	和	随后	玛丽	进入	这	帐篷	在哪里	她	制成	一个	温暖的

[nest] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [nɪr] [hɜːr; hər] [bʌŋk] .

nest	for	it	in	the	corner	near	her	bunk	.
巢	为了	它	在	这	角落	靠近	她	假寐	.

它看起来很温顺，跟着玛丽进了帐篷，玛丽在床铺附近的角落里为它做了一个温暖的窝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['petɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪ][ænd; ənd][rʌb] [ɪts] [hed] [ə'genst]

It	was	very	fond	of	being	petted	and	would	lie	and	rub	its	head	against
它	曾是	非常	喜爱	的	存在	被宠爱	和	会	说谎	和	擦	它是	头	反对

['mɛriːz] [hænd] .

Mary's	hand	.
玛丽的	手	.

它非常喜欢被人抚摸，会躺下来，用头蹭玛丽的手。

[wen] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][streɪndʒ] [pet]

When	Father	returned	at	night	he	was	much	pleased	with	the	strange	pet
什么时候	父亲	返回	在	夜晚	他	曾是	很多	高兴	和	这	奇怪的	宠物

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['meri] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	encouraged	Mary	to	keep	it	,
和	鼓励	玛丽	到	保持	它	,

父亲晚上回来时，对这只奇怪的宠物非常满意，并鼓励玛丽把它留下来。

['θɪŋkɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][streɪndʒ][ˌoʊvər'groʊn]['lɪzərd] .

thinking	,	of	course	,	that	it	was	some	strange	overgrown	lizard	.
思维	,	的	课程	,	那	它	曾是	一些	奇怪的	长得太茂盛了	蜥蜴	.

当然，他当时以为那是一只奇怪的、体型过大的蜥蜴。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

The	question	was	,	what	should	they	feed	it	?
这	问题	曾是	,	什么	应该	他们	喂养	它	?

问题是，他们应该喂它什么?

[fɜːrst] [ðeɪ] [traɪd] [grʌbz] [ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tʌtʃt] ; [ðen] [bred] , [miːt]

First	they	tried	grubs	and	worms	which	were	not	touched	;	then	bread	,	meat
第一的	他们	尝试	幼虫	和	蠕虫	哪个	是	不是	感动	;	然后	面包	,	肉

,

,

,

他们先尝试了幼虫和蚯蚓，但没人吃；然后是面包、肉，

['ɪnsekts][ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hiː; hi] [teɪst] .

insects	and	all	sorts	of	things	,	but	nothing	would	he	taste	.
昆虫	和	全部	排序	的	事物	,	但	没有什么	会	他	品尝	.

他尝过昆虫和各种各样的东西，但什么也尝不出来。

[æt; ət][læst] ['sʌmwʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd][ðæt] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði]

At	last	someone	thought	of	eggs	and	that	was	apparently	just	what	the
在	最后的	某人	想法	的	鸡蛋	和	那	曾是	显然	只是	什么	这

['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['wɑːntɪd] ,

little	fellow	wanted	,
小的	同伴	通缉	,

最后有人想到了鸡蛋，而这显然正是这个小家伙想要的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] ['meri] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

and	that	is	what	he	lived	on	during	the	month	Mary	had	him	for	her
和	那	是	什么	他	居住地	在	期间	这	月	玛丽	有	他	为了	她

[pet] .

pet	.
宠物	.

在玛丽把他当作宠物养的那一个月里，他就靠这些生活。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] [bɪg] [ben] , [ðə; ði] ['fɔːrmən] ,

At	the	end	of	that	month	big	Ben	,	the	foreman	,
在	这	结尾	的	那	月	大的	本	,	这	领班	,

月底的时候，大本，也就是工头，

[keɪm] ['ɪntuː] ['mɛriːz] [tent] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [flɔːr] .

came	into	Mary's	tent	to	repair	the	floor	.
来了	进入	玛丽的	帐篷	到	维修	这	地面	.

来到玛丽的帐篷里修理地板。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['meri] [nuː] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] ,

The	first	Mary	knew	that	anything	was	wrong	was	when	he	gave	a	scream	,
这	第一的	玛丽	知道	那	任何事物	曾是	错误的	曾是	什么时候	他	给予	一个	尖叫	,

玛丽第一次意识到出事，是因为他发出了一声尖叫。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tent] .

calling	to	her	to	keep	away	from	the	tent	.
呼叫	到	她	到	保持	离开	从	这	帐篷	.

叫她远离帐篷。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ˌnɪr'baɪ] , [ræn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ;

Her	father	,	nearby	,	ran	to	see	what	was	the	trouble	;
她	父亲	,	附近	,	跑	到	看	什么	曾是	这	麻烦	;

她的父亲就在附近，跑过去查看发生了什么事；

[ben] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['lɪzərd] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [ə; eɪ] ['hiːlə] ['mɑːnstər] , [let] [ˌjuː 'es] [kɪl] [hɪm; ɪm]

Ben	pointed	to	the	big	lizard	and	cried	,	"	A	gila	monster	,	let	us	kill	him
本	尖	到	这	大的	蜥蜴	和	哭	,	"	一个	吉拉	怪物	,	让	我们	杀	他

['kwɪkli] !

quickly	!
迅速地	!

本指着那只大蜥蜴喊道："是毒蜥，我们快把它杀了！"

" ['meri] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['perənts] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Mary	and	her	parents	looked	at	him	in	surprise	.
"	玛丽	和	她	父母	看起来	在	他	在	惊喜	.

玛丽和她的父母惊讶地看着他。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] .

They	had	never	heard	of	such	an	animal	.
他们	有	绝不	听到	的	这样的	一个	动物	.

他们从未听说过这种动物。

[ben] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [spent] ['jɪrz] [ɑːn] [ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd] [nuː] [wel] [ɪts] ['deindʒəz] .

Ben	,	however	,	had	spent	years	on	the	desert	and	knew	well	its	dangers	.
本	,	然而	,	有	花费	年	在	这	沙漠	和	知道	出色地	它是	危险	.

然而，本在沙漠里生活多年，深知沙漠的危险。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [gʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [stɪk]

But	he	had	no	gun	and	all	he	could	do	was	to	take	a	stick
但	他	有	不	枪	和	全部	他	可以	做	曾是	到	拿	一个	戳

[ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

and	push	the	thing	out	of	doors	.
和	推	这	事物	出去	的	门	.

但他没有枪，他所能做的只是拿根棍子把那东西推出门外。

[ðen] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Then a queer thing happened .
然后 一个 酷儿 事物 发生 .

然后发生了一件奇怪的事。

[wen] [ðə; ði][hɑ:t][sʌn] [ʃoʊn] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['hi:lə]['mɑ:nstər] ([prə'naʊnst] [-]
When the hot sun shone down on the gila monster (pronounced [14]
什么时候 这 热的 太阳 闪耀 向下 在 这 吉拉 怪物 (发音 [-]

当炽热的阳光照射在吉拉毒蜥（发音[14]）上时

[hi:lə])
heela)
希拉)

(heela)

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [teɪm] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,
it was no longer tame and gentle ,
它 曾是 不 更长 驯服 和 温和的 ,

它不再温顺驯良了。

[bʌt; bət] [wʊd] [snæp][æt; ət] ['eniwʌn] [hu:] [keɪm] [nɪr] [ænd; ənd]['æktɪd] ['ʌgli] ,
but would snap at anyone who came near and acted ugly ,
但 会 折断 在 任何人 WHO 来了 靠近 和 行动 丑陋的 ,

但如果有人靠近并举止粗鲁，他就会勃然大怒。

[kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [hɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd]['oʊpən] ,
continuing to hiss with his mouth wide open ,
继续 到 嘶 和 他的 嘴 宽的 打开 ,

他张着大嘴，继续发出嘶嘶声。

[ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][saɪn][ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] .
on the lookout for the first sign of an enemy .
在 这 瞭望台 为了 这 第一的 符号 的 一个 敌人 .

时刻警惕敌人的踪迹。

[ə; eɪ]['skwɜ:rəl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ][bɪt] [tu:] [nɪr] ,
A squirrel came out of the brush and ran a bit too near ,
一个 松鼠 来了 出去 的 这 刷子 和 跑 一个 少量 也 靠近 ,

一只松鼠从灌木丛里窜出来，跑得离得有点太近了。

[wen] [ðə; ði][bɪg]['lɪzərd] ['fɑ:sənd] [ɪts] [fæŋz] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['oʊvər]
when the big lizard fastened its fangs in the poor little animal and turned over
什么时候 这 大的 蜥蜴 系紧 它是 獠牙 在 这 贫穷的 小的 动物 和 转向 超过
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪts] [maʊθ] .
with it in its mouth .
和 它 在 它是 嘴 .

当那只大蜥蜴用它的毒牙咬住可怜的小动物，然后把它叼在嘴里翻了个身。

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [ɪz][ɪn][ɪts] ['loʊər] [dʒɔ:][ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][tɜ:rnz]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] [floʊz] [aʊt] .
The poison is in its lower jaw and when he turns over it flows out .
这 毒 是 在 它是 降低 颚 和 什么时候 他 转弯 超过 它 流量 出去 .

毒液在它的下颚，当它翻身时，毒液就会流出来。

[ðə; ði]['skwɜ:rəl][daɪd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['moʊmənts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ɪn]
The squirrel died in a very few moments from the effects of the poison in
这 松鼠 死亡 在 一个 非常 很少 时刻 从 这 效果 的 这 毒 在
[spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ben][hæd; həd] ['mi:ntaɪm] [ʃɑ:t] [ðə; ði]['hi:lə]['mɑ:nstər] [θru:] [ðə; ði]
spite of the fact that Ben had meantime shot the gila monster through the
尽管如此 的 这 事实 那 本 有 与此同时 射击 这 吉拉 怪物 通过 这
[hed] .
head .
头 .

尽管本已经开枪击中了毒蜥的头部，但松鼠还是在很短的时间内因毒液的作用而死亡。

['mɛri:z] ['perənts] [wɜ:r; wər] ['hɔ:rɪfaɪd] [wen] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pet] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l]
Mary's **parents** **were** **horrified** **when** **they** **realized** **what** **a** **dangerous** **pet** **their** **little**
玛丽的 父母 是 惊恐万分 什么时候 他们 已实现 什么 一个 危险的 宠物 他们的 小的
[gɜ:rl] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r; fər] [soʊ] ['meni] [wi:ks] .
girl **had** **been** **playing** **with** **for** **so** **many** **weeks** **.**
女孩 有 到过 玩耍 和 为了 所以 许多 周 .

玛丽的父母惊恐地发现，他们的小女儿竟然和一只危险的宠物玩了这么久。

[ðeɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [si:k] ['bɛnz] [əd'vaɪs] [ˌhɪr'æftər] [bɪ'fɔ:r] ['haʊzɪŋ] ['eni] [mɔ:r] [streɪndʒ] ['ænɪmlz]
They **determined** **to** **seek** **Ben's** **advice** **hereafter** **before** **housing** **any** **more** **strange** **animals**
他们 决定 到 寻找 本的 建议 此后 前 住房 任何 更多的 奇怪的 动物
.
:
.

他们决定以后在收养任何奇怪的动物之前都要先征求本的意见。

[bʌt; bət] ['meri] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] [fɔ:r; fər] ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['reptaɪlz] [ɑ:r; ər] [teɪm]
But **Mary** **was** **not** **in** **great** **danger** **for** **generally** **the** **little** **reptiles** **are** **tame**
但 玛丽 曾是 不是 在 伟大的 危险 为了 一般来说 这 小的 爬行动物 是 驯服
[ˌɪn'dɔ:rz] ,
indoors **,**
室内 ,

但玛丽并没有太大危险，因为一般来说，这些小爬行动物在室内都很温顺。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [krɔ:s] [ænd; ənd] ['ʌgli] [ænd; ənd] [ðer; ðər]
but **out** **of** **doors** **in** **the** **sunshine** **they** **become** **cross** **and** **ugly** **and** **their**
但 出去 的 门 在 这 阳光 他们 变得 叉 和 丑陋的 和 他们的
[baɪt] [ɪz] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] .
bite **is** **more** **dangerous** **than** **that** **of** **a** **rattlesnake** **.**
咬 是 更多的 危险的 比 那 的 一个 响尾蛇 .

但是到了户外阳光下，它们就会变得暴躁丑陋，而且它们的咬伤比响尾蛇的咬伤更危险。

[pɑ:m] [sprɪŋz] [-]
Palm **Springs** **[** **15** **]**
棕榈 斯普林斯 [-]

棕榈泉[15]

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [pɑ:m] [sprɪŋz]
A **VISIT** **TO** **PALM** **SPRINGS**
一个 访问 到 棕榈 弹簧

棕榈泉之旅

['ʌðər] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dezərt] , [soʊ] ['fɑ:ðər] ,
OTHER **was** **unused** **to** **the** **desert** **,** **so** **Father** **,**
其他 曾是 未使用的 到 这 沙漠 , 所以 父亲 ,

另一个人不习惯沙漠，所以父亲

['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [soʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [bɪg] [ben] , [ðə; ði] ['fɔ:rmən]
having **arranged** **his** **business** **so** **he** **could** **leave** **it** **with** **Big** **Ben** **,** **the** **foreman**
拥有 安排 他的 商业 所以 他 可以 离开 它 和 大的 本 , 这 领班
,
,
,

他安排好自己的生意，把一切交给工头大本钟。

[dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tu:; tə] [pɑ:m] [sprɪŋz] [fɔ:r; fər]
decided **to** **take** **a** **vacation** **and** **all** **were** **going** **over** **to** **Palm** **Springs** **for**
决定 到 拿 一个 假期 和 全部 是 去 超过 到 棕榈 斯普林斯 为了
[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
a **few** **days** **.**
一个 很少 天 .

大家决定休假，都去棕榈泉玩几天。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[pɑːm] [sprɪŋz] [ɪz][ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n][ʌv; əv][sæn][dʒəˈsɪntoʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
Palm **Springs** **is** **in** **California** **near** **the** **great** **Mountain** **of** **San** **Jacinto** **and** **it**
棕榈 斯普林斯 是 在 加利福尼亚州 靠近 这 伟大的 山 的 圣 哈辛托 和 它
[tʊk] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə][get][ðer; ðər] .
took **a** **day** **and** **a** **half** **to** **get** **there** **.**
采取 一个 天 和 一个 一半 到 得到 那里 .

棕榈泉位于加利福尼亚州，靠近雄伟的圣哈辛托山，开车到那里需要一天半的时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn][fɔːr; fər] ['meri] [ænd; ənd][dʒæk][tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [kɑːr][ænd; ənd]
It **was** **great** **fun** **for** **Mary** **and** **Jack** **to** **get** **into** **a** **sleeping** **car** **and**
它 曾是 伟大的 乐趣 为了 玛丽 和 杰克 到 得到 进入 一个 睡眠 车 和
[goʊ] ['spiːdɪŋ] [əˈlɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['dezərt] [əˈgen] .
go **speeding** **along** **over** **the** **desert** **again** **.**
去 超速 沿着 超过 这 沙漠 再次 .

玛丽和杰克坐上卧铺车厢，再次飞驰在沙漠上，感觉非常棒。

[ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,
They **recognized** **many** **of** **their** **old** **friends** **on** **the** **way** **,**
他们 认可 许多 的 他们的 老的 朋友们 在 这 方式 ,

他们在路上认出了许多老朋友。

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][læst][taɪm] [ðeɪ] [roʊd][ɑːn][ə; eɪ][treɪn] .
most **of** **whom** **they** **knew** **nothing** **about** **the** **last** **time** **they** **rode** **on** **a** **train** **.**
最多 的 谁 他们 知道 没有什么 关于 这 最后的 时间 他们 骑 在 一个 火车 .

他们中的大多数人对上次乘坐火车是什么时候一无所知。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [siː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Then **it** **grew** **dark** **and** **they** **could** **no** **longer** **see** **out** **of** **the** **window** **.**
然后 它 生长 黑暗的 和 他们 可以 不 更长 看 出去 的 这 窗户 .

天色渐渐暗了下来，他们再也看不到窗外的景色了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , "
The **next** **morning** **after** **breakfast** **the** **conductor** **opened** **the** **door** **and** **called** **out** **,** **"**
这 下一个 早晨 后 早餐 这 导体 打开 这 门 和 称为 出去 , "
[pɑːm] [sprɪŋz] .
Palm **Springs** **.**
棕榈 斯普林斯 .

第二天早上吃过早饭后，列车员打开车门喊道："棕榈泉。"

" [ðeɪ] ['hɜːrɪdli] ['gæðərd] [təˈgeðər] [ðer; ðər][bægz][ænd; ənd]['sjuːtkeisiz][ænd; ənd][left][ðə; ði][treɪn] .
" **They** **hurriedly** **gathered** **together** **their** **bags** **and** **suitcases** **and** **left** **the** **train** **.**
" 他们 匆匆 聚集 一起 他们的 包 和 行李箱 和 左边 这 火车 .

他们匆匆收拾好行李和手提箱，离开了火车。

[maɪ] !
My **!**
我的 !

我的!

[bʌt; bət] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][koʊld] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊ] ?
but **wasn't** **it** **cold** **,** **and** **didn't** **the** **wind** **blow** **?**
但 不是 它 寒冷的 , 和 没有 这 风 吹 ?

当时天气不冷吗？风不大吗?

[foʊks][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][stænd] [streɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [raɪt] [ɔ:f][ðə; ði] [snoʊ]

Folks	could	hardly	stand	straight	and	the	wind	was	blowing	right	off	the	snow
各位	可以	几乎	站立	直的	和	这	风	曾是	吹	正确的	离开	这	雪

- [kæpt] ['maʊntnz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'raʊnd][ðə; ði] [pleɪs] ,

-	capped	mountains	that	were	all	around	the	place	,
-	封顶	山脉	那	是	全部	大约	这	地方	,

人们几乎站不稳，狂风从周围白雪皑皑的山峰上呼啸而下。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['koʊldɝ] [stɪl] .

making	it	seem	colder	still	.
制作	它	似乎	更冷	仍然	.

感觉更冷了。

['meri] [wʌz; wəz] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ][maɪl][ðer; ðər]

Mary	was	hurried	into	the	stage	and	before	they	had	gone	a	mile	their
玛丽	曾是	慌忙	进入	这	阶段	和	前	他们	有	已消失	一个	英里	他们的

['feɪsɪz][wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sænd] ['bloʊɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]['dezərt][ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd]['nevər]

faces	were	covered	with	sand	blowing	off	the	desert	and	you	could	never
面孔	是	涵盖	和	沙	吹	离开	这	沙漠	和	你	可以	绝不

[hæv; həv][toʊld] [ðæt] [ðer; ðər] [kloʊðz] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [kli:n] . [-]

have	told	that	their	clothes	had	ever	been	clean	.	[	16	]
有	讲述	那	他们的	衣服	有	曾经	到过	干净的	.	[	-	]

玛丽被匆匆拉上舞台，还没走一英里，他们的脸上就沾满了从沙漠吹来的沙子，你根本看不出他们的衣服曾经是干净的。[16]

[pɑ:m] [sprɪŋz] [ɪt'self][wʌz; wəz][faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Palm	Springs	itself	was	five	miles	from	the	station	,
棕榈	斯普林斯	本身	曾是	五	英里	从	这	车站	,

棕榈泉距离车站有五英里。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][wɪnd] [stɑ:pt] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɔ:rm][æz; əz] ['sʌmər] ,

but	suddenly	the	wind	stopped	blowing	and	it	was	warm	as	summer	,
但	突然	这	风	停止	吹	和	它	曾是	温暖的	作为	夏天	,

但突然间风停了，天气变得像夏天一样温暖。

[ðen] ['prɪti] [su:n] [ðeɪ] [hɜ:rd] [dɔ:gz] ['bɑ:kiŋ] [ænd; ənd][roʊd] [raɪt] [θru:] [æn; ən]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] .

then	pretty	soon	they	heard	dogs	barking	and	rode	right	through	an	Indian	village	.
然后	漂亮的	很快	他们	听到	狗	叫声	和	骑	正确的	通过	一个	印度	村庄	.

不久之后，他们听到狗叫声，径直骑马穿过一个印第安村庄。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔ:z] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ['bæskəts] ,

Some	of	the	squaws	were	making	baskets	,
一些	的	这	印第安女人	是	制作	篮子	,

有些印第安妇女在编篮子，

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][aʊt][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ['wɜ:rkɪŋ] [dʒʌst][laɪk] [men] .

but	most	of	them	were	out	in	the	fields	working	just	like	men	.
但	最多	的	他们	是	出去	在	这	字段	在职的	只是	喜欢	男人	.

但他们中的大多数人都在田里像男人一样干活。

[ɪ'mædʒɪn] ['mæmə] ['du:ɪŋ] [wɜ:rk] [laɪk] [ðæt] .

Imagine	Mamma	doing	work	like	that	.
想象	妈妈	正在做	工作	喜欢	那	.

想象一下妈妈做那样的工作。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] ,

It	was	interesting	to	see	them	,	though	,
它	曾是	有趣的	到	看	他们	,	尽管	,

不过，看到他们还是挺有意思的。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæ'puːsɪz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðɚz]
especially **the** **little** **papooses** **being** **carried** **in** **a** **little** **box** **fastened** **to** **the** **mother's**
尤其 这 小的 婴儿背带 存在 携带 在 一个 小的 盒子 系紧 到 这 母亲的
[bæk] .
back **.**
后退 .

尤其是那些被放在母亲背上的小箱子里的小婴儿。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz][pɑːm] [sprɪŋz] ['set(ə)lmənt] [ɪt'self] , [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] [tents] , ['sevrəl]
Just **beyond** **was** **Palm** **Springs** **settlement** **itself** **,** **with** **lots** **of** **tents** **,** **several**
只是 超过 曾是 棕榈 斯普林斯 沉降 本身 , 和 很多 的 帐篷 , 一些
['haʊzɪz] ,
houses **,**
房屋 ,

再往前走一点就是棕榈泉定居点，那里有很多帐篷和几栋房子。

[ə; eɪ] [stɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊ'tel] .
a **store** **and** **a** **hotel** **.**
一个 店铺 和 一个 酒店 .

一家商店和一家酒店。

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
They **stopped** **at** **the** **hotel** **,**
他们 停止 在 这 酒店 ,

他们停在了酒店，

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [stɔːr] [wer] [ðeɪ] [soʊld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]
and **after** **dinner** **looked** **around** **the** **funny** **little** **store** **where** **they** **sold** **a** **little** **of**
和 后 晚餐 看起来 大约 这 有趣的 小的 店铺 在哪里 他们 卖 一个 小的 的
['evriθɪŋ] [waɪl] [ə; eɪ] ['foʊnəgræf] [graʊnd] [aʊt] ['wiːzi] ['mjuːzɪk] .
everything **while** **a** **phonograph** **ground** **out** **wheezy** **music** **.**
一切 尽管 一个 留声机 地面 出去 喘息 音乐 .

晚饭后，我们环顾了这家有趣的小商店，店里什么都卖一点，一台留声机播放着沙哑的音乐。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['kɔtidʒz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ruːfs] [ænd; ənd][saɪdz] [ɔːl] ['kʌvərd]
They **visited** **the** **funny** **little** **cottages** **with** **their** **roofs** **and** **sides** **all** **covered**
他们 到访 这 有趣的 小的 小屋 和 他们的 屋顶 和 侧面 全部 涵盖
[wɪð; wɪθ][bɪg][pɑːm] [liːvz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɔrdz] .
with **big** **palm** **leaves** **instead** **of** **boards** **.**
和 大的 棕榈 树叶 反而 的 板 .

他们参观了那些有趣的小屋，小屋的屋顶和墙壁都用大棕榈叶覆盖，而不是用木板。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːt] [sprɪŋz] .
Then **they** **went** **up** **to** **the** **hot** **springs** **.**
然后 他们 去 向上 到 这 热的 弹簧 .

然后他们去了温泉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
There **was** **a** **stream** **of** **water** **shooting** **up** **in** **the** **air** **part** **of** **the** **time** **,**
那里 曾是 一个 溪流 的 水 射击 向上 在 这 空气 部分 的 这 时间 ,

期间有一段时间，会有水柱喷射到空中。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][dʒʌst]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][pɑːnd][ɪt'self] ,
but **generally** **just** **bubbling** **up** **a** **little** **higher** **than** **the** **pond** **itself** **,**
但 一般来说 只是 冒泡 向上 一个 小的 更高 比 这 池塘 本身 ,

但通常只是比池塘水面略高一些的地方冒泡。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [waɪd][ænd; ənd][ten] [fiːt] [lɔːŋ] .
which **was** **about** **six** **feet** **wide** **and** **ten** **feet** **long** **.**
哪个 曾是 关于 六 脚 宽的 和 十 脚 长的 .

它大约宽六英尺，长十英尺。

[ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [lʊk] [diːp] ,

It	didn't	look	deep	,
它	没有	看	深的	,

看起来并不深。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] [toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['sentər] [ʃæft] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz]

but	the	man	at	the	springs	told	them	the	center	shaft	was	sometimes
但	这	男人	在	这	弹簧	讲述	他们	这	中心	轴	曾是	有时

[æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [wel] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [haʊ] [diːp] .

as	big	as	a	well	and	no	one	knew	how	deep	.
作为	大的	作为	一个	出色地	和	不	一	知道	如何	深的	.

但泉眼边的那个人告诉他们，中心竖井有时像一口井那么大，而且没有人知道它有多深。

['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [teɪk] ['meri]['ɪntuː][ðə; ði] [sprɪŋ]

Father	had	been	there	before	and	he	wanted	to	take	Mary	into	the	spring
父亲	有	到过	那里	前	和	他	通缉	到	拿	玛丽	进入	这	春天

,

,

,

父亲之前来过这里，他想带玛丽去泉水边看看。

[soʊ][wɪð; wɪθ][dʒæk] [ðeɪ] [haɪrd] ['beɪðɪŋ] ['suːts][ænd; ənd] [went] [daʊn] .

so	with	Jack	they	hired	bathing	suits	and	went	down	.
所以	和	杰克	他们	雇用	洗澡	西装	和	去	向下	.

于是，他们和杰克租了泳衣，然后下去了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] .

It	was	very	funny	.
它	曾是	非常	有趣的	.

太搞笑了。

[ðeɪ] [θɔːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [diːp] , [bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːtəm]

They	thought	,	of	course	,	it	was	going	to	be	deep	,	but	the	bottom
他们	想法	,	的	课程	,	它	曾是	去	到	是	深的	,	但	这	底部

[wʌz; wəz][hɑːrd][sænd] ,

was	hard	sand	,
曾是	难的	沙	,

他们当然以为水会很深，但水底却是坚硬的沙子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][dʒʌst] ['kʌvərd] [ðer; ðər] ['æŋklz] .

and	the	water	just	covered	their	ankles	.
和	这	水	只是	涵盖	他们的	脚踝	.

水刚好没过他们的脚踝。

['fɑːðər] [tʊk] ['meri] [ɪn][fɜːrst] , [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər][dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [diːpər] ,

Father	took	Mary	in	first	,	but	the	water	did	not	become	deeper	,
父亲	采取	玛丽	在	第一的	,	但	这	水	做过	不是	变得	更深	,

父亲先抱起玛丽进去，但水并没有变深。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði][sænd] [geɪv] [weɪ] .

but	all	at	once	the	sand	gave	way	.
但	全部	在	一次	这	沙	给予	方式	.

但突然间，沙子就塌陷了。

['fɑːðər] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪk] [sænd] [wɪtʃ] ['sʌmwʌt] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] ,

Father	said	it	was	quick	sand	which	somewhat	frightened	her	,
父亲	说	它	曾是	快的	沙	哪个	有些	害怕	她	,

父亲说那是流沙，这让她有些害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [skerd] [soʊ][ʃiː; ʃi][traɪd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

but	he	didn't	seem	scared	so	she	tried	not	to	be	.
但	他	没有	似乎	害怕的	所以	她	尝试	不是	到	是	.

但他看起来并不害怕，所以她也尽量不让自己害怕。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [ə'raʊnd]
They **went** **down** **and** **down** **into** **the** **sand** **which** **seemed** **to** **tighten** **around**
他们 去 向下 和 向下 进入 这 沙 哪个 似乎 到 拧紧 大约
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

他们越陷越深，陷入沙土之中，沙土似乎越收紧，将他们紧紧包裹住。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [wen] ['meri] [wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,
when **all** **at** **once** **,** **when** **Mary** **was** **up** **to** **her** **shoulders** **,**
什么时候全部 在 一次 , 什么时候 玛丽 曾是 向上 到 她 肩膀 ,

突然间，当玛丽的脸涨到肩膀时，

[ðə; ði] [sprɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] ['gɜːrgl] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] .
the **spring** **gave** **a** **gurgle** **and** **tossed** **them** **out** **into** **shallow** **water** **.**
这 春天 给予 一个 咕噜声 和 抛掷 他们 出去 进入 浅的 水 .

泉水潺潺流淌，将它们抛入浅水中。

['meri] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ɪ'speʃəli] [dʒæk] ,
Mary **was** **frightened** **,** **but** **the** **rest** **laughed** **at** **her** **,** **especially** **Jack** **,**
玛丽 曾是 害怕 , 但 这 休息 笑了 在 她 , 尤其 杰克 ,

玛丽吓坏了，但其他人都嘲笑她，尤其是杰克。

[huː] [wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][mæn] .
who **was** **fourteen** **and** **thought** **he** **was** **almost** **a** **man** **.**
WHO 曾是 十四 和 想法 他 曾是 几乎 一个 男人 .

他当时十四岁，觉得自己快要成年了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] — [ðə; ði][oʊld]['wɔːtər][kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːs]
He **said** **he** **could** **walk** **around** **in** **it** **all** **right** **—** **the** **old** **water** **could** **not** **toss**
他 说 他 可以 走 大约 在 它 全部 正确的 — 这 老的 水 可以 不是 折腾
[hɪm; ɪm] [ʌp] [laɪk] [ðæt] .
him **up** **like** **that** **.**
他 向上 喜欢 那 .

他说他可以在里面走动，完全没问题——那古老的水流不可能把他像那样抛起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðen] , [soʊ][hiː; hi] ['mɑːtʃt] ['boʊldli][ɪn] .
It **was** **just** **bubbling** **over** **a** **little** **then** **,** **so** **he** **marched** **boldly** **in** **.**
它 曾是 只是 冒泡 超过 一个 小的 然后 , 所以 他 行军 大胆地 在 .

当时气氛正有些紧张，他便大步走了进去。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði][wɔːrm] ['wɔːtəri] [sænd] [hʌgɪŋ] [hɪm; ɪm] [taɪtər] [ænd; ənd] [taɪtər]
But **when** **he** **felt** **the** **warm** **watery** **sand** **hugging** **him** **tighter** **and** **tighter**
但 什么时候 他 毛毡 这 温暖的 水状的 沙 拥抱 他 更紧 和 更紧
[ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
and **sucking** **him** **down** **,**
和 吸吮 他 向下 ,

但当他感到温暖湿润的沙子越抱越紧，把他往下吸的时候，

[hiː; hi] [θɔːt] ['ʃʊrli] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [brægd] .
he **thought** **surely** **he** **was** **lost** **and** **wished** **he** **had** **not** **bragged** **.**
他 想法 一定 他 曾是 丢失的 和 希望 他 有 不是 吹嘘 .

他觉得自己肯定迷路了，真后悔自己吹嘘了一番。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['gɜːgəld] ['laʊdər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [striːm] [ʃɑːt] [ʌp][ænd; ənd][ɪn]
But **just** **then** **the** **spring** **gurgled** **louder** **and** **a** **high** **stream** **shot** **up** **and** **in**
但 只是 然后 这 春天 咕噜咕噜 更大声 和 一个 高的 溪流 射击 向上 和 在
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kʌz(ə)n][dʒæk] ,
it **was** **Cousin** **Jack** **,**
它 曾是 表哥 杰克 ,

但就在这时，泉水潺潺作响，一股强劲的水流喷涌而出，杰克表哥就掉进了水里。

[huː] ['lændɪd] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

who	**landed**	**safe**	**and**	**sound**	**beside**	**them**	**.**
WHO	登陆	安全的	和	声音	旁	他们	.

他们安全无恙地降落在他们旁边。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [bɔɪ] .

I	**can**	**tell**	**you**	**he**	**was**	**a**	**happy**	**boy**	**.**
我	能	告诉	你	他	曾是	一个	快乐的	男生	.

我可以告诉你，他是个快乐的孩子。

[ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ænd; ənd] [spent] [æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][fʌn] ['weɪdɪŋ]

They	**soon**	**became**	**accustomed**	**to**	**the**	**idea**	**and**	**spent**	**an**	**hour**	**of**	**fun**	**wading**
他们	很快	成为	习惯	到	这	主意	和	花费	一个	小时	的	乐趣	涉水

[ɪn][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['dʒentli][bʌt; bət]['fɜːrmli] [tɔːst] [aʊt] .

in	**and**	**being**	**gently**	**but**	**firmly**	**tossed**	**out**	**.**
在	和	存在	轻轻地	但	牢牢	抛掷	出去	.

他们很快就习惯了这种玩法，玩了一个小时，一会儿在水里玩耍，一会儿又被轻轻但坚定地扔出来。

[ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɝːiːz] [hoʊ'tel] [wer] ['mʌðər] [met][ðem; ðəm][æt; ət]

Then	**they**	**went**	**back**	**to**	**Dr**	**.**	**Murray's**	**Hotel**	**where**	**Mother**	**met**	**them**	**at**
然后	他们	去	后退	到	博士	.	默里的	酒店	在哪里	母亲	遇见	他们	在

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	**door**	**.**
这	门	.

然后他们回到默里博士的酒店，母亲在门口迎接他们。

['æftər][ə; eɪ] ['sʌpər] [ʌv; əv] [freʃ] [egz] , [naɪs] ['bɪskɪts] , ['strɔːberɪz] [ænd; ənd] [kriːm] ,

After	**a**	**supper**	**of**	**fresh**	**eggs**	**,**	**nice**	**biscuits**	**,**	**strawberries**	**and**	**cream**	**,**
后	一个	晚餐	的	新鲜的	鸡蛋	,	好的	饼干	,	草莓	和	奶油	,

晚餐享用了新鲜鸡蛋、美味饼干、草莓和奶油之后，

[ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər][tent][ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wɜːr; wər][ɪn][bed] ['fɑːðər] [roʊld] [ʌp][ðə; ði][saɪdz]

they	**retired**	**to**	**their**	**tent**	**and**	**when**	**all**	**were**	**in**	**bed**	**Father**	**rolled**	**up**	**the**	**sides**
他们	退休	到	他们的	帐篷	和	什么时候	全部	是	在	床	父亲	滚动	向上	这	侧面

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði] [freʃ] ,

so	**they**	**could**	**look**	**out**	**at**	**the**	**stars**	**and**	**breathe**	**the**	**fresh**	**,**
所以	他们	可以	看	出去	在	这	明星	和	呼吸	这	新鲜的	,

他们回到帐篷，等大家都睡下后，父亲把帐篷的四边卷起来，这样他们就可以看看星星，呼吸新鲜空气了。

[wɔːrm] [er] ['sɔːftli] [bloʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['maʊnt(ə)n] ['briːzɪz] .

warm	**air**	**softly**	**blown**	**to**	**them**	**by**	**the**	**gentle**	**mountain**	**breezes**	**.**
温暖的	空气	轻轻	吹	到	他们	经过	这	温和的	山	微风	.

温暖的空气被和煦的山风轻轻吹拂着。

[ðə; ði] [roʊd] ['rʌnər] [-]

The	**Road**	**Runner**	**[**	**17**	**]**
这	路	跑步者	[	-	]

公路奔跑者[17]

[ðə; ði] [roʊd] - ['rʌnər]

THE	**ROAD**	**-**	**RUNNER**
这	路	-	跑步者

哔哔鸟

[ef][ɔːl] ['mɛriːz] [pets] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜːr; hər][roʊd] - [rʌnəːz] [best] .

F	**all**	**Mary's**	**pets**	**she**	**liked**	**her**	**road**	**-**	**runners**	**best**	**.**
F	全部	玛丽的	宠物	她	喜欢	她	路	-	跑步者	最好的	.

在玛丽所有的宠物中，她最喜欢她的走鹃。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ][roʊd] - ['rʌnər] ?

Did	**you**	**ever**	**see**	**a**	**road**	**-**	**runner**	**?**
做过	你	曾经	看	一个	路	-	跑步者	?

你见过走鹃吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪts] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] ['dezərt] [wer] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [get]

It	makes	its	home	on	the	desert	where	you	would	find	it	impossible	to	get
它	制作	它是	家	在	这	沙漠	在哪里	你	会	寻找	它	不可能的	到	得到

[fuːd] ,

food	,
食物	,

它栖息在沙漠中，在那里你根本无法找到食物。

[jet] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] [faindz] ['plenti] [ænd; ənd] [liːdz] [ə; eɪ] ['hæpi] [ɪg'zɪstəns] .

yet	this	little	bird	finds	plenty	and	leads	a	happy	existence	.
然而	这	小的	鸟	发现	很多	和	线索	一个	快乐的	存在	.

然而，这只小鸟却能找到很多东西，过着幸福的生活。

[hiː; hi] [lʊks] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['feznt] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [wɪŋz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

He	looks	much	like	a	pheasant	with	broad	wings	,	a	long	,
他	看起来	很多	喜欢	一个	野鸡	和	广阔	翅膀	,	一个	长的	,

他看起来很像一只长着宽大翅膀、长长的……的野鸡。

[brɔːd] [teɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [krest] [ðæt] [stændz] [ʌp] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] .

broad	tail	and	a	crest	that	stands	up	very	stiff	and	straight	.
广阔	尾巴	和	一个	波峰	那	站立	向上	非常	僵硬的	和	直的	.

尾巴宽阔，头顶的冠毛笔直挺立。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz] ['veri] ['fleksəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] ['dezərt] [ə; eɪ]

The	tail	is	very	flexible	,	and	many	people	who	have	lived	on	the	desert	a
这	尾巴	是	非常	灵活的	,	和	许多	人们	WHO	有	居住地	在	这	沙漠	一个

[lɔːŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

尾巴非常灵活，许多长期生活在沙漠中的人，

[seɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɔːlmoʊst] [tel] [wʌt] [ðə; ði] [roʊd] - ['rʌnɚz] [θɔːts] [ɑːr; ər] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi]

say	they	can	almost	tell	what	the	road	-	runner's	thoughts	are	by	the	way	he
说	他们	能	几乎	告诉	什么	这	路	-	跑步者的	想法	是	经过	这	方式	他

[hoʊldz] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

holds	his	tail	.
持有	他的	尾巴	.

他们说，几乎可以从走鹃摆弄尾巴的方式看出它在想什么。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] [ænd; ənd] [get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]

If	you	can	make	friends	with	the	little	bird	and	get	near	enough	to	it
如果	你	能	制作	朋友们	和	这	小的	鸟	和	得到	靠近	足够的	到	它

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlɚz] [ɪn] [ɪts] ['feðəri] [koʊt] .

you	can	see	the	beautiful	colors	in	its	feathery	coat	.
你	能	看	这	美丽的	颜色	在	它是	羽毛状的	外套	.

如果你能和这只小鸟交朋友，并且足够靠近它，你就能看到它羽毛上美丽的颜色。

[ðə; ði] ['ɑːlɪv] [griːn] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [krest] [ɪz] [ʌv; əv] [dɑːrk] , [diːp]

The	olive	green	wings	are	edged	with	white	,	and	the	crest	is	of	dark	,	deep
这	橄榄	绿色的	翅膀	是	边缘	和	白色的	,	和	这	波峰	是	的	黑暗的	,	深的

[bluː] .

blue	.
蓝色的	.

橄榄绿色的翅膀边缘呈白色，头冠呈深蓝色。

[ðə; ði] [bɜːrd] [ɪz] [ə'baʊt] ['twenti] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] .

The	bird	is	about	twenty	inches	long	,	including	the	tail	.
这	鸟	是	关于	二十	英寸	长的	,	包括	这	尾巴	.

这只鸟身长约20英寸，包括尾巴。

[ə; eɪ] [per] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [nest] [ɪn] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['kæktəs] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

A	pair	had	built	a	nest	in	a	clump	of	cactus	a	short	distance	from
一个	一对	有	建造	一个	巢	在	一个	丛	的	仙人掌	一个	短的	距离	从

[kæmp] .

camp	.
营	.

一对鸟在离营地不远的一丛仙人掌中筑巢。

[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ['meri] [ɪ'spaɪd] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [hɜːr; hər] [ə'raɪv(ə)l] .

The	first	time	Mary	espied	them	was	the	day	after	her	arrival	.
这	第一的	时间	玛丽	窥视	他们	曾是	这	天	后	她	到达	.

玛丽第一次见到他们是在她抵达的第二天。

[wʌn] [keɪm] [ʌp] ['oʊvər] [ə; eɪ] [loʊ] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['meri] [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊri'ɑːsəti]

One	came	up	over	a	low	ridge	and	stood	looking	at	Mary	with	curiosity
一	来了	向上	超过	一个	低的	岭	和	站立	寻找	在	玛丽	和	好奇心

[ɪk'sprest] [ɪn] [ɪts] [lɔːŋ] ,

expressed	in	its	long	,
表达	在	它是	长的	,

一只鸟从低矮的山脊上爬上来，站在那里，用长长的眼睛好奇地看着玛丽。

['fleksəb(ə)l] [teɪl] .

flexible	tail	.
灵活的	尾巴	.

灵活的尾巴。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'raʊzd] ['mɛriːz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz]

This	,	of	course	,	aroused	Mary's	interest	and	she	hastened	away	to	make	friends
这	,	的	课程	,	被唤醒	玛丽的	兴趣	和	她	加快	离开	到	制作	朋友们

.

:

.

这当然引起了玛丽的兴趣，她赶紧去结交朋友。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] .

But	it	was	not	to	be	.
但	它	曾是	不是	到	是	.

但事与愿违。

['veri] ['kwɪkli] [ðə; ði] [bɜːrd] [ri'triːtid] [tuː; tə] [ɪts] ['kæktəs] [pætʃ] .

Very	quickly	the	bird	retreated	to	its	cactus	patch	.
非常	迅速地	这	鸟	撤退	到	它是	仙人掌	修补	.

鸟儿很快飞回了它的仙人掌丛中。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] .

But	it	came	again	the	next	day	and	the	next	.
但	它	来了	再次	这	下一个	天	和	这	下一个	.

但第二天、第三天，这种情况又发生了。

[æt; ət] [fɜːrst] ['meri] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

At	first	Mary	was	afraid	of	frightening	it	away	,
在	第一的	玛丽	曾是	害怕的	的	令人恐惧	它	离开	,

起初，玛丽害怕把它吓跑。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]

but	one	day	it	came	as	she	was	eating	a	thick	slice	of	bread	and
但	一	天	它	来了	作为	她	曾是	吃	一个	厚的	片	的	面包	和

['bʌtər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [krʌmz] .

butter	and	she	tossed	it	some	crumbs	.
黄油	和	她	抛掷	它	一些	面包屑	.

但有一天，当她吃着涂了黄油的厚面包片时，她随手扔了一些面包屑到面包里。

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [hiː; hi] [ˈskæmpəd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] , [bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi] [stɑːpt] .

As	before	,	he	scampered	away	to	a	safe	distance	,	but	there	he	stopped	.
作为	前	,	他	四处逃窜	离开	到	一个	安全的	距离	,	但	那里	他	停止	.

他像之前一样迅速逃到安全距离，但这次他停了下来。

[ˈmeri] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd]

Mary	stepped	back	and	waited	and	pretty	soon	the	little	fellow	returned	and
玛丽	步	后退	和	等待	和	漂亮的	很快	这	小的	同伴	返回	和

[ˈræpɪdli] [eɪt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [krʌmz] .

rapidly	ate	up	all	the	crumbs	.
快速	吃	向上	全部	这	面包屑	.

玛丽后退一步，静静等待，没过多久，小家伙就回来了，迅速地把所有的面包屑都吃光了。

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] ,

He	then	gave	a	little	toss	of	his	tail	as	if	to	say	"	thank	you	,
他	然后	给予	一个	小的	折腾	的	他的	尾巴	作为	如果	到	说	"	感谢	你	,

然后他轻轻甩了甩尾巴，好像在说“谢谢”，

" [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

"	and	went	home	.
"	和	去	家	.

然后就回家了。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈmeri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][roʊd] - [ˈrʌnər] [suːn] [bɪˈkeɪm] [fæst] [frendz] ,

After	this	Mary	and	the	little	road	-	runner	soon	became	fast	friends	,
后	这	玛丽	和	这	小的	路	-	跑步者	很快	成为	快速地	朋友们	,

此后，玛丽和那只小走鹃很快成了好朋友。

[ænd; ənd][ˈleɪtər] [ˈmeri] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈkʌz(ə)n][dʒæk][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] , [tuː] .

and	later	Mary	taught	him	that	Cousin	Jack	was	his	friend	,	too	.
和	之后	玛丽	教授	他	那	表哥	杰克	曾是	他的	朋友	,	也	.

后来玛丽告诉他，表哥杰克也是他的朋友。

[hiː; hi] [suːn] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði][bɪg][hɔːrn] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [bluː] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ment]

He	soon	learned	that	the	big	horn	that	the	cook	blew	three	times	a	day	meant
他	很快	学习	那	这	大的	喇叭	那	这	厨师	吹	三	时代	一个	天	意思是

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ;

something	to	eat	;
某物	到	吃	;

他很快就明白，厨师每天吹三次的大号角意味着有吃的了；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ɑːn][hænd][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [ʃer] .

and	was	always	on	hand	to	get	his	share	.
和	曾是	总是	在	手	到	得到	他的	分享	.

他总是伺机分一杯羹。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈgʊdli] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃer] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][hoʊm][tuː; tə]

He	would	always	save	a	goodly	part	of	this	share	and	carry	it	home	to
他	会	总是	节省	一个	很好	部分	的	这	分享	和	携带	它	家	到

[hɪz; ɪz] [meit] .

his	mate	.
他的	伴侣	.

他总是会把这部分食物的大部分留出来，带回家给他的同伴。

[ˈmeri] [ænd; ənd][dʒæk] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈbɜːroʊ][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ʃɔːrt] [raɪdz]

Mary	and	Jack	each	had	a	burro	and	often	they	would	take	short	rides
玛丽	和	杰克	每个	有	一个	驴子	和	经常	他们	会	拿	短的	骑行

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɪrˈbaɪ] [kæmps] ,

to	the	nearby	camps	,
到	这	附近	营地	,

玛丽和杰克各自有一头驴，他们经常骑着驴去附近的营地。

[fɔːr; fər][dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] ,

for	Jack	was	a	steady	,
为了	杰克	曾是	一个	稳定的	,

杰克是个稳重的人，

[rɪ'laɪəb(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['mɛriːz] ['fɑːðər] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][hɑːrm]

reliable	boy	and	Mary's	father	knew	he	would	take	care	to	see	that	no	harm
可靠的	男生	和	玛丽的	父亲	知道	他	会	拿	关心	到	看	那	不	伤害

[keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] . [-]

came	to	her	.	[	18	]
来了	到	她	.	[	-	]

他是个可靠的男孩，玛丽的父亲知道他会照顾好她，确保她不会受到伤害。[18]

[ðə; ði][treɪl][led][baɪ][ðə; ði][roʊd] - ['rʌnɚz] [nest][ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

The	trail	led	by	the	road	-	runner's	nest	and	whenever	he	saw	the	little	girl
这	踪迹	引领	经过	这	路	-	跑步者的	巢	和	每当	他	锯	这	小的	女孩

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['bʌrəuz][hiː; hi] [wʊd] [dɑːrt][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd]

and	the	big	boy	coming	along	on	their	burros	he	would	dart	out	into	the	road
和	这	大的	男生	未来	沿着	在	他们的	驴	他	会	镖	出去	进入	这	路

[ænd; ənd] [rʌʃ] [ə'hed] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

and	rush	ahead	at	full	speed	.
和	匆忙	前方	在	满的	速度	.

这条小路通往走鹃的巢穴，每当他看到小女孩和大男孩骑着驴子走过来时，他就会冲到路上，全速向前奔跑。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [kiːp] [ə'hed] , [tuː] .

He	could	always	keep	ahead	,	too	.
他	可以	总是	保持	前方	,	也	.

他总能保持领先。

[traɪ][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] ['meri] [ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Try	as	they	might	Mary	and	Jack	were	unable	to	get	ahead	of	him	.
尝试	作为	他们	可能	玛丽	和	杰克	是	无法	到	得到	前方	的	他	.

尽管玛丽和杰克竭尽全力，但还是无法超越他。

[wen] [hiː; hi] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt][hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['hɜːri] ['ɪntuː]

When	he	grew	weary	of	the	sport	he	would	turn	suddenly	and	hurry	into
什么时候	他	生长	厌倦	的	这	运动	他	会	转动	突然	和	匆忙	进入

[ðə; ði] [brʌʃ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] .

the	brush	until	they	had	passed	.
这	刷子	直到	他们	有	通过了	.

当他厌倦了这项运动时，他会突然转身，迅速钻进灌木丛，直到他们过去为止。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [ðoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nuːs(ə)ns] .

In	some	ways	,	though	,	he	was	a	nuisance	.
在	一些	方式	,	尽管	,	他	曾是	一个	滋扰	.

但在某些方面，他却很麻烦。

['mɛriːz] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][sent][ðem; ðəm][ə; eɪ][bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃɪkɪnz] [soʊ][ðæt] [ðeɪ]

Mary's	uncle	had	sent	them	a	box	containing	a	dozen	chickens	so	that	they
玛丽的	叔叔	有	发送	他们	一个	盒子	包含	一个	打	鸡	所以	那	他们

[kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] [freʃ] [egz] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] ['stɔːrɪdʒ] [egz]

could	have	some	fresh	eggs	as	a	change	from	the	cold	storage	eggs
可以	有	一些	新鲜的	鸡蛋	作为	一个	改变	从	这	寒冷的	贮存	鸡蛋

['kɑːmənli] [faʊnd][ɪn]['maɪnɪŋ][kæmps] .

commonly	found	in	mining	camps	.
通常	成立	在	矿业	营地	.

玛丽的叔叔给他们寄来一箱十二只小鸡，这样他们就可以吃到一些新鲜鸡蛋，而不是像在矿区常见的冷藏鸡蛋。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][roʊd] - ['rʌnər] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][traɪ][tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [jɑːrd] [wen] [noʊ][wʌn]

the	little	road	-	runner	would	often	try	to	slip	into	the	chicken	yard	when	no	one
这	小的	路	-	跑步者	会	经常	尝试	到	滑	进入	这	鸡	院子	什么时候	不	一

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] .

was	looking	.
曾是	寻找	.

这只小走鹃经常趁人不注意溜进鸡舍。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ɪn'dɪfrəntli] ,

He	would	wait	indifferently	,
他	会	等待	漠不关心	,

他会漠然地等待，

[ˌprɔmə'neɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] [ʌn'tɪl][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][henz] ['kækld] .

promenading	up	and	down	in	a	dignified	manner	until	one	of	the	hens	cackled	.
漫步	向上	和	向下	在	一个	凝重	方式	直到	一	的	这	母鸡	咯咯笑	.

它们端庄地来回踱步，直到其中一只母鸡咯咯叫了一声。

[hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [ment] [ə; eɪ] [freʃ] [eg] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [dɪ'lɪbərətli] [mɑːrtʃ] [ʌp] ,

He	knew	this	meant	a	fresh	egg	and	he	would	deliberately	march	up	,
他	知道	这	意思是	一个	新鲜的	蛋	和	他	会	故意地	行进	向上	,

他知道这意味着能吃到新鲜鸡蛋，所以他会故意走上前去。

[pek] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [nuː] [leɪd] [eg] [ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'lɪbərətli] ['swɑːloʊ] [ðə; ði]['kɑːntents] .

peck	a	hole	in	the	new	laid	egg	and	as	deliberately	swallow	the	contents	.
啄	一个	洞	在	这	新的	铺设	蛋	和	作为	故意地	吞	这	内容	.

在刚下的蛋上啄出一个洞，然后故意吞下里面的东西。

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['dezərt] (- [ɪn] ['fɔːrgraʊnd]) [-]

Colorado	Desert	(	Ocatilla	in	foreground	)	[	19	]
科罗拉多州	沙漠	(	-	在	前景	)	[	-	]

科罗拉多沙漠（前景为奥卡蒂拉）[19]

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kæptʃər]

A	STRANGE	CAPTURE
一个	奇怪的	捕获

一次奇怪的捕获

[en iː][wɔːrm] [deɪ] [ɪn] ['februeri] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪzi] ['rætlsneɪk] , ['oʊvər] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] ,

NE	warm	day	in	February	a	great	lazy	rattlesnake	,	over	three	feet	long	,
东北	温暖的	天	在	二月	一个	伟大的	懒惰的	响尾蛇	,	超过	三	脚	长的	,

二月东北部一个温暖的日子里，出现了一条体型庞大、懒洋洋的响尾蛇，超过三英尺长。

[glaidid] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [brɔːd] , [flæt] [rɑːk] .

glided	out	from	under	a	broad	,	flat	rock	.
滑翔	出去	从	在下面	一个	广阔	,	平坦的	岩石	.

从一块宽阔平坦的岩石下滑了出来。

[ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [wuːnd] [ɪts] [weɪ] [θruː] ['seɪdʒbrʌʃ] [ænd; ənd]['kæktəs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [æn; ən]['oʊpən]

It	slowly	wound	its	way	through	sagebrush	and	cactus	until	it	found	an	open
它	缓慢地	伤口	它是	方式	通过	鼠尾草	和	仙人掌	直到	它	成立	一个	打开

[speɪs] [wer] [ðə; ði][hɑːt]['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] [fel] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] .

space	where	the	hot	rays	of	the	noonday	sun	fell	uninterrupted	.
空间	在哪里	这	热的	射线	的	这	午	太阳	跌倒	不间断	.

它缓缓穿过蒿草和仙人掌丛，直到找到一片空地，正午炽热的阳光可以毫无阻碍地照射到这里。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [ɪt'self] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

Here	it	stretched	itself	out	at	full	length	,
这里	它	拉伸	本身	出去	在	满的	长度	,

在这里，它完全伸展开来。

[ænd; ənd]['æftər][end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

and	after	enjoying	the	warmth	of	the	sunshine	for	a	little	while	,
和	后	享受	这	温暖	的	这	阳光	为了	一个	小的	尽管	,

在享受了一会儿温暖的阳光后，

['grædʒuəli] [gru:] ['draʊzi] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [fel] [ə'sli:p] .

gradually	grew	drowsy	and	at	last	fell	asleep	.
逐步地	生长	昏昏欲睡	和	在	最后的	跌倒	睡着了	.

他渐渐感到困倦，最后睡着了。

[ɪg'zæktli][wʌn]['aʊər]['leɪtər] , [ə; eɪ][feɪnt] ['rʌslɪŋ] [saʊnd][wʌz; wəz] [hɜ:rd] .

Exactly	one	hour	later	,	a	faint	rustling	sound	was	heard	.
确切地	一	小时	之后	,	一个	头晕的	沙沙声	声音	曾是	听到	.

整整一个小时后，传来一阵微弱的沙沙声。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [seɪm] [rɑ:k] [pi:pt] [aʊt][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] .

From	behind	the	same	rock	peeped	out	an	excited	looking	little	creature	.
从	在后面	这	相同的	岩石	偷窥	出去	一个	兴奋的	寻找	小的	生物	.

从同一块岩石后面，探出一只看起来很兴奋的小生物。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [frend] [ðə; ði][roʊd] - ['rʌnər] .

It	was	no	other	than	our	little	friend	the	road	-	runner	.
它	曾是	不	其他	比	我们的	小的	朋友	这	路	-	跑步者	.

原来是我们的小镇老朋友——走鹃。

[bʌt; bət] [waɪ] [soʊ]['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbd] ?

But	why	so	agitated	and	disturbed	?
但	为什么	所以	激动	和	不安	?

但他为何如此激动和不安?

[ɪts]['lɪt(ə)l][teɪl][wʌz; wəz] ['bɑ:bɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

Its	little	tail	was	bobbing	up	and	down	,
它是	小的	尾巴	曾是	上下摆动	向上	和	向下	,

它的小尾巴上下摆动着。

[ænd; ənd][ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] ['blu:ɪʃ] - [blæk] [krest] [wʌz; wəz] [reɪzd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

and	its	beautiful	bluish	-	black	crest	was	raised	as	high	as	possible	.
和	它是	美丽的	蓝蓝色	-	黑色的	波峰	曾是	提高	作为	高的	作为	可能的	.

它那美丽的蓝黑色羽冠高高竖起。

[hi:; hi][hæd; həd][spaɪd][hɪz; ɪz] ['laɪflɔ:ŋ] ['enəmi] , [ðə; ði] ['rætlsneɪk] .

He	had	spied	his	lifelong	enemy	,	the	rattlesnake	.
他	有	间谍	他的	终身	敌人	,	这	响尾蛇	.

他发现了自己毕生的宿敌——响尾蛇。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] , [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .

Suddenly	,	as	quickly	as	he	came	,	he	disappeared	from	sight	.
突然	,	作为	迅速地	作为	他	来了	,	他	消失	从	视线	.

他来得快，去得也快，突然间就消失在了视线中。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [bæk] , ['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bi:k] [ə; eɪ]['kæktəs] [bɜ:r] ,

He	was	soon	back	,	carrying	in	his	beak	a	cactus	burr	,
他	曾是	很快	后退	,	携带	在	他的	喙	一个	仙人掌	刺果	,

他很快又回来了，嘴里叼着一个仙人掌刺。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [sneɪk] .

which	he	placed	on	the	ground	near	the	sleeping	snake	.
哪个	他	放置	在	这	地面	靠近	这	睡眠	蛇	.

他把它放在睡着的蛇附近的地上。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [hi:; hi] [went] , [i:tʃ] [taɪm] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪkli] [bɜ:r] .

Back	and	forth	he	went	,	each	time	returning	with	a	prickly	burr	.
后退	和	前进	他	去	,	每个	时间	返回	和	一个	带刺的	刺果	.

他来回走了一趟，每次回来都带回了一个带刺的毛刺。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hedʒ] [ɪnˈtaɪərli] [səˈraʊndɪŋ] [pʊr] , [ˌʌnsəˈspektɪŋ] [ˈmɪstər] . [sneɪk]

Before	**long**	**he**	**had**	**a**	**hedge**	**entirely**	**surrounding**	**poor**	**,**	**unsuspecting**	**Mr**	**.**	**Snake**
前	长的	他	有	一个	对冲	完全	周围	贫穷的	,	毫无戒心的	先生	.	蛇

.

:

.

不久之后，他就用树篱将可怜的、毫无防备的斯内克先生完全包围了起来。

[ðen] [wʌn] [mɔːr] [bɜːr] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sneɪks] [hed] .

Then	**one**	**more**	**burr**	**was**	**brought**	**and**	**quietly**	**dropped**	**on**	**the**	**snake's**	**head**	**.**
然后	一	更多的	刺果	曾是	带来	和	悄悄	掉落	在	这	蛇的	头	.

然后又拿来一个刺果，轻轻地放在蛇的头上。

[naʊ] , [ðə; ðɪ][skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [ɪz] ['veri] ['sensətɪv] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [woʊk] [ʌp] .

Now	**,**	**the**	**skin**	**of**	**a**	**snake**	**is**	**very**	**sensitive**	**and**	**he**	**immediately**	**woke**	**up**	**.**
现在	,	这	皮肤	的	一个	蛇	是	非常	敏感的	和	他	立即地	觉醒	向上	.

蛇的皮肤非常敏感，他立刻就醒了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['moʊʃ(ə)n] [rʌbd] [ðə; ðɪ] ['delɪkət] [skɪn] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] ['prɪkli] [bɜːr] .

Of	**course**	**his**	**first**	**motion**	**rubbed**	**the**	**delicate**	**skin**	**against**	**the**	**prickly**	**burr**	**.**
的	课程	他的	第一的	运动	摩擦	这	精美的	皮肤	反对	这	带刺的	刺果	.

当然，他的第一个动作就是娇嫩的皮肤摩擦到带刺的蒺藜上。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['ræt(ə)l][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [muːv] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)lsəm]

He	**gave**	**a**	**vicious**	**rattle**	**and**	**started**	**to**	**move**	**away**	**from**	**the**	**troublesome**
他	给予	一个	恶毒	嘎嘎作响	和	开始	到	移动	离开	从	这	麻烦的

[θɪŋ] .

thing	**.**
事物	.

他发出了一声恶狠狠的叫声，然后开始远离那个麻烦的东西。

[hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hedʒ] , [ðen] [əˈnʌðər] .

He	**struck**	**at**	**one**	**side**	**of**	**the**	**hedge**	**,**	**then**	**another**	**.**
他	击	在	一	边	的	这	对冲	,	然后	其他	.

他先击打树篱的一侧，然后又击打另一侧。

[hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æŋgri] .

He	**grew**	**more**	**and**	**more**	**angry**	**.**
他	生长	更多的	和	更多的	生气的	.

他越来越生气。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][poʊk][hɪz; ɪz][noʊz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][bəːrs] ,

He	**would**	**try**	**to**	**poke**	**his**	**nose**	**between**	**the**	**burrs**	**,**
他	会	尝试	到	戳	他的	鼻子	之间	这	刺果	,

他会试着把鼻子伸进毛刺之间，

[bʌt; bət][ɑːn] ['biːɪŋ] [prɪkt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] , [hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [bæk] [ænd; ənd][traɪ][ɪn]

but	**on**	**being**	**pricked**	**by**	**the**	**sharp**	**points**	**,**	**he**	**would**	**draw**	**back**	**and**	**try**	**in**
但	在	存在	刺痛	经过	这	锋利的	积分	,	他	会	画	后退	和	尝试	在

[əˈnʌðər] [pleɪs] .

another	**place**	**.**
其他	地方	.

但被尖锐的物体刺到后，他会退缩，然后尝试在另一个地方。

[æt; ət][læst] , [ˌoʊvərˈkʌm][wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] [-]

At	**last**	**,**	**overcome**	**with**	**anger**	**and**	**[**	**20**	**]**
在	最后的	,	克服	和	愤怒	和	[	-	]

最后，被愤怒冲昏了头脑[20]

[ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [droʊv][hɪz; ɪz] ['pɔɪzənəs] [fæŋz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi][ænd; ənd] [suːn] [daɪd] .

mortification	**,**	**he**	**drove**	**his**	**poisonous**	**fangs**	**into**	**his**	**own**	**body**	**and**	**soon**	**died**	**.**
屈辱	,	他	驾驶	他的	有毒	獠牙	进入	他的	自己的	身体	和	很快	死亡	.

羞愧难当，他将毒牙刺入自己的身体，不久便死去。

['mɪstər] . [roʊd] - ['rʌnər] , ['miːnwaɪl] ,

Mr	.	Road	-	runner	,	meanwhile	,
先生	.	路	-	跑步者	,	同时	,

与此同时，公路跑者先生

[hæd; həd] [ri'triːtid] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl] [ðæt]

had	retreated	to	a	safe	distance	and	was	much	interested	in	all	that
有	撤退	到	一个	安全的	距离	和	曾是	很多	感兴趣的	在	全部	那

[wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

was	happening	.
曾是	发生	.

他退到了安全距离之外，对周围发生的一切都非常感兴趣。

[wen] [ʃʊr] [ðə; ðiː] [sneɪk] [wʌz; wəz] [ded] ,

When	sure	the	snake	was	dead	,
什么时候	当然	这	蛇	曾是	死的	,

确定蛇已经死了之后，

[hiː; hi] ['kɔːʃəsli] ['dɑːrtɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðiː] [hedʒ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ðiː] [ded] [sneɪk] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

he	cautiously	darted	up	to	the	hedge	and	gave	the	dead	snake	a	series	of
他	谨慎地	飞镖	向上	到	这	对冲	和	给予	这	死的	蛇	一个	系列	的

[ʃɑːrp] [peks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [biːk] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['seɪfgɑːrd] .

sharp	pecks	with	his	long	beak	as	an	additional	safeguard	.
锋利的	啄食	和	他的	长的	喙	作为	一个	额外的	保障	.

他小心翼翼地冲到树篱边，用长长的喙对着死蛇啄了几下，以示额外的安全保障。

[ðen] [hiː; hi] ['setld] [daʊn] [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] ,

Then	he	settled	down	and	ate	a	portion	,
然后	他	定居	向下	和	吃	一个	部分	,

然后他坐下来吃了一份。

['kæriɪŋ] [ðə; ðiː] [best] [pɑːrt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nest] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [meɪt] .

carrying	the	best	part	away	to	his	nest	to	share	with	his	mate	.
携带	这	最好的	部分	离开	到	他的	巢	到	分享	和	他的	伴侣	.

把最好的部分带回巢穴，与伴侣分享。

[naʊ] , [ɪf] [ðæt] [sneɪk] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [ɪk'saɪtɪd] ,

Now	,	if	that	snake	had	kept	his	temper	and	not	become	excited	,
现在	,	如果	那	蛇	有	保留	他的	脾气	和	不是	变得	兴奋的	,

如果那条蛇能控制住自己的脾气，没有变得激动起来，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [baɪ] [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['ʌndər] [ðə; ðiː][bəːrs][hiː; hi][kʊd; kəd][lɪft]

he	might	have	realized	that	by	poking	his	nose	under	the	burrs	he	could	lift
他	可能	有	已实现	那	经过	戳	他的	鼻子	在下面	这	刺果	他	可以	举起

[ðem; ðəm][ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['skrætʃɪz] .

them	and	get	away	with	only	a	few	scratches	.
他们	和	得到	离开	和	仅有的	一个	很少	划痕	.

他可能意识到，只要把鼻子伸到毛刺下面，就能把它们挑起来，而自己只会受些轻伤。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] ['iːv(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [let] [ðer; ðər]['æŋgər] [get] [ðə; ðiː]

However	,	there	are	times	when	even	boys	and	girls	let	their	anger	get	the
然而	,	那里	是	时代	什么时候	甚至	男孩们	和	女孩们	让	他们的	愤怒	得到	这

[best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

best	of	them	,
最好的	的	他们	,

然而，有时候，即使是男孩女孩也会被愤怒冲昏头脑。

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][ɪk'spekt] [mɔːr] ['wɪzdəm] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] , ['fuːlɪʃ] [sneɪk] !

so	why	should	we	expect	more	wisdom	in	a	poor	,	foolish	snake	!
所以	为什么	应该	我们	预计	更多的	智慧	在	一个	贫穷的	,	愚蠢	蛇	!

所以，我们为什么要指望一条可怜又愚蠢的蛇拥有更多的智慧呢！

['sʌmtaɪmz]	[ðə; ðɪ]	[sneɪk]	['dʌznt]	[kɪl]	[ɪt'self]	,	[bʌt; bət]	['oʊnli]	[bɪ'kʌmz]	['taɪərd]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[laɪz]	[daʊn]
Sometimes	**the**	**snake**	**doesn't**	**kill**	**itself**	**,**	**but**	**only**	**becomes**	**tired**	**out**	**and**	**lies**	**down**
有时	这	蛇	不	杀	本身	,	但	仅有的	变成	疲劳的	出去	和	谎言	向下

['moʊʃnləs]	,
motionless	**,**
静止不动	,

有时蛇并非自杀，而是精疲力竭，一动不动地躺下。

[wen]	[ðə; ðɪ]	['lɪt(ə)l]	[roʊd]	-	['rʌnər]	[kʌmz]	['oʊvər]	[ænd; ənd]	[peks]	[hɪm; ɪm]	[tu:; tə]	[deθ]	.
when	**the**	**little**	**road**	**-**	**runner**	**comes**	**over**	**and**	**pecks**	**him**	**to**	**death**	**.**
什么时候	这	小的	路	-	跑步者	来	超过	和	啄食	他	到	死亡	.

当小走鹃飞过来啄死他的时候。

[ðer; ðər]	[ɑ:r; ər]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[fju:]	['ænɪmlz]	,	[bɜ:rdz]	[ɔ:r]	['ɪnsekts]	[hu:]	[kæn; kən]	[kɪl]	[ə; eɪ]	['rætlsneɪk]	,
There	**are**	**only**	**a**	**few**	**animals**	**,**	**birds**	**or**	**insects**	**who**	**can**	**kill**	**a**	**rattlesnake**	**,**
那里	是	仅有的	一个	很少	动物	,	鸟类	或者	昆虫	WHO	能	杀	一个	响尾蛇	,

只有极少数动物、鸟类或昆虫能够杀死响尾蛇。

[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	[roʊd]	-	['rʌnər]	[dʌz]	[ðɪs]	[ə'baʊt]	[æz; əz]	['ni:tli]	[æz; əz]	['eni]	.
and	**the**	**road**	**-**	**runner**	**does**	**this**	**about**	**as**	**neatly**	**as**	**any**	**.**
和	这	路	-	跑步者	做	这	关于	作为	整齐地	作为	任何	.

而走鹃在这方面做得也相当出色。

[ə; eɪ]	['dezərt]	[meɪ]	['pɑ:rti]	[	-	]
A	**Desert**	**May**	**Party**	**[**	**21**	**]**
一个	沙漠	可能	派对	[	-	]

沙漠五月派对[21]

[ə; eɪ]	['dezərt]	[meɪ]	['pɑ:rti]
A	**DESERT**	**MAY**	**PARTY**
一个	沙漠	可能	派对

沙漠五月派对

[haɪ]	,	['mæmə]	,	[ðə; ðɪ]	['veri]	[aɪ'di:ə]	!
HY	**,**	**Mamma**	**,**	**the**	**very**	**idea**	**!**
嗨	,	妈妈	,	这	非常	主意	!

嗨，妈妈，这主意太棒了！

[hu:]	['evər]	[hɜ:rd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['dezərt]	[meɪ]	['pɑ:rti]	?
Who	**ever**	**heard**	**of**	**a**	**desert**	**May**	**party**	**?**
WHO	曾经	听到	的	一个	沙漠	可能	派对	?

谁听说过沙漠五月派对?

"	[aɪ]	[hɪr]	[sʌm; səm]	['taɪni]	[gɜ:rl]	[ɪk'skleɪm]	,	"	[ə; eɪ]	['dezərt]	[ɪz]	[ɔ:l]	[sænd]	,
"	**I**	**hear**	**some**	**tiny**	**girl**	**exclaim**	**,**	**"**	**A**	**desert**	**is**	**all**	**sand**	**,**
"	我	听到	一些	微小的	女孩	惊叹	,	"	一个	沙漠	是	全部	沙	,

我听到一个小女孩惊呼："沙漠全是沙子。"

[ɪf]	[ðer; ðər]	[wɜ:r; wər]	['flaʊərz]	[ðer; ðər]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʊd]	[nɑ:t]	[bi:; bi]	['dezərt]	[æt; ət]	[ɔ:l]	.
if	**there**	**were**	**flowers**	**there**	**it**	**would**	**not**	**be**	**desert**	**at**	**all**	**.**
如果	那里	是	花朵	那里	它	会	不是	是	沙漠	在	全部	.

如果那里有鲜花，那就根本不是沙漠了。

"	[ɑ:]	,	[jes]	,	[maɪ]	[dɪr]	,	[aɪ]	[ju:st]	[tu:; tə]	[θɪŋk]	[soʊ]	,	[tu:]	,	[bʌt; bət]	[tu:; tə]	['meri]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[noʊ]
"	**Ah**	**,**	**yes**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**I**	**used**	**to**	**think**	**so**	**,**	**too**	**,**	**but**	**to**	**Mary**	**it**	**was**	**no**
"	啊	,	是的	,	我的	亲爱的	,	我	用过的	到	思考	所以	,	也	,	但	到	玛丽	它	曾是	不

[sər'praɪz]	.
surprise	**.**
惊喜	.

"啊，是的，亲爱的，我以前也这么想，但对玛丽来说这并不奇怪。"

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dezərt] , [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['hevi] [reɪnz] ,

She	had	spent	the	winter	on	the	desert	,	had	seen	the	heavy	rains	,
她	有	花费	这	冬天	在	这	沙漠	,	有	已见	这	重的	雨	,

她在沙漠里度过了整个冬天，见过暴雨，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [haʊ] ['ræpɪdli] [ðə; ði] ['stɜ:rdi] ['lɪt(ə)l] [gri:n] [ʃu:ts] [wʊd] [pʊʃ]

and	afterwards	had	watched	how	rapidly	the	sturdy	little	green	shoots	would	push
和	然后	有	观看	如何	快速	这	结实的	小的	绿色的	芽	会	推

[ðer; ðər] [wei] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rd] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [sɔɪl] .

their	way	up	through	the	hard	unsympathetic	soil	.
他们的	方式	向上	通过	这	难的	冷漠无情	土壤	.

之后，人们看到那些健壮的小绿芽迅速地从坚硬贫瘠的土壤中破土而出。

['dʒen(ə)rəli] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] ['dezərt] [pʊts] [ɑ:n] [ɪts] ['pɑ:rti] [dres] [ænd; ənd] [ɪz] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Generally	once	a	year	the	desert	puts	on	its	party	dress	and	is	dotted	with	a
一般来说	一次	一个	年	这	沙漠	放置	在	它是	派对	裙子	和	是	虚线	和	一个

['gɔ:rdʒəs] [mæs] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] .

gorgeous	mass	of	blossoms	.
华丽的	大量的	的	花朵	.

通常每年一次，沙漠都会穿上盛装，点缀着绚丽多彩的花朵。

[ðə; ði] [reɪnz] [kʌm] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	rains	come	at	intervals	in	the	winter	and	early	spring	and	the
这	雨	来	在	间隔	在	这	冬天	和	早期的	春天	和	这

['hevɪərðən'er] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fri:kwənt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

heavier	and	more	frequent	they	are	,
较重	和	更多的	频繁	他们	是	,

冬季和早春时节，雨水会间歇性地到来，而且雨量越大、降雨越频繁，

[ðə; ði] ['greɪtər] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] ['flaʊər] [groʊθ] .

the	greater	will	be	the	flower	growth	.
这	更大的	将要	是	这	花	生长	.

花朵生长得越旺盛，就越容易开花。

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd] ['eɪprəl] [reɪnz] [ðɪs] [jɪr] [hæd; həd] [bɪn] ['hevi] .

The	March	and	April	rains	this	year	had	been	heavy	.
这	行进	和	四月	雨	这	年	有	到过	重的	.

今年三月和四月的降雨量都很大。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [deɪz] [wen] ['kʌz(ə)n] [dʒæk] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['reɪnkoʊt]

There	had	been	days	when	Cousin	Jack	had	come	in	with	his	raincoat
那里	有	到过	天	什么时候	表哥	杰克	有	来	在	和	他的	雨衣

['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ['maʊnt, 'ɛm'ti:] . ['kɛnjən] [wʊd] [bi:; bi] [wɑ:ʃt] [ə'weɪ] .

dripping	and	declared	that	he	knew	Mt	.	Kenyon	would	be	washed	away	.
滴落	和	声明	那	他	知道	公吨	.	肯扬	会	是	洗过	离开	.

曾有那么几天，杰克表哥穿着滴水的雨衣进来，宣称他知道肯扬山会被冲走。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['klaʊdbɜ:rst] [wʊd] [straɪk] ['terər] [tu:; tə] ['mɛri:z] ['tendər] [hɑ:rt] .

Now	and	then	a	cloudburst	would	strike	terror	to	Mary's	tender	heart	.
现在	和	然后	一个	暴雨	会	罢工	恐怖	到	玛丽的	投标	心	.

偶尔的暴雨会令玛丽柔弱的心感到恐惧。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [klɪrd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][wɔ:rm] [ɜ:rθ] [raɪz]

She	had	gone	out	when	the	weather	cleared	and	watched	the	warm	earth	rise
她	有	已消失	出去	什么时候	这	天气	已清除	和	观看	这	温暖的	地球	上升

[ʌp] [ænd; ənd] [breɪk] ,

up	and	break	,
向上	和	休息	,

天气放晴时，她走到户外，看着温暖的泥土隆起崩裂。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [θɪŋz] [piːpt] [θruː] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər][fɜːrst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

while	**the**	**little**	**green**	**things**	**peeped**	**through**	**and**	**took**	**their**	**first**	**look**	**at**	**the**
尽管	这	小的	绿色的	事物	偷窥	通过	和	采取	他们的	第一的	看	在	这

[sʌn] .

sun	**.**
太阳	.

而那些绿色的小东西则探出头来，第一次看到了太阳。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɔːrm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['ræpɪdli]

The	**ground**	**was**	**always**	**warm**	**and**	**it**	**was**	**amazing**	**to**	**see**	**how**	**rapidly**
这	地面	曾是	总是	温暖的	和	它	曾是	惊人的	到	看	如何	快速

[θɪŋz] [wʊd] [groʊ] [ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [geɪv] [ðem; ðəm]['wɔːtər] .

things	**would**	**grow**	**if**	**you**	**but**	**gave**	**them**	**water**	**.**
事物	会	生长	如果	你	但	给予	他们	水	.

土壤总是温暖的，只要浇水，植物就能迅速生长，这真是令人惊叹。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [naʊ] ['trʌbld] ['meri] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə][æsk]

The	**thing**	**that**	**now**	**troubled**	**Mary**	**was**	**the**	**fact**	**that**	**she**	**had**	**no**	**one**	**to**	**ask**
这	事物	那	现在	麻烦	玛丽	曾是	这	事实	那	她	有	不	一	到	问

[tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər]['pɑːrti] .

to	**share**	**her**	**party**	**.**
到	分享	她	派对	.

现在让玛丽烦恼的是，她找不到人一起参加她的派对。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒæk] , [bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪ]

Of	**course**	**there**	**was**	**Jack**	**,**	**but**	**Jack**	**was**	**only**	**a**	**boy**	**and**	**a**	**May**
的	课程	那里	曾是	杰克	,	但	杰克	曾是	仅有的	一个	男生	和	一个	可能

['pɑːrti] ,

party	**,**
派对	,

当然还有杰克，但杰克只是个孩子，而且是五月派对上的嘉宾。

[ə'bʌv] [ɔːl] [els] , [miːnz] ['gɝːlz] .

above	**all**	**else**	**,**	**means**	**girls**	**.**
多于	全部	别的	,	方法	女孩们	.

首先，指的是女孩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [wʌt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋz] ['hæpən] [æt; ət] [taɪmz] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['loʊnsəm] ['maɪnɪŋ]

It	**is**	**strange**	**what**	**unexpected**	**things**	**happen**	**at**	**times**	**,**	**even**	**in**	**lonesome**	**mining**
它	是	奇怪的	什么	意外	事物	发生	在	时代	,	甚至	在	寂寞	矿业

[kæmps] .

camps	**.**
营地	.

即使在偏僻的矿区，有时也会发生一些意想不到的事情，这真是令人匪夷所思。

[ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] ['berli] ['entərd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['kɜːrli] [hed] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] ['oʊvər]

The	**thought**	**had**	**barely**	**entered**	**her**	**little**	**curly**	**head**	**when**	**she**	**looked**	**away**	**over**
这	想法	有	仅仅	进入	她	小的	卷曲	头	什么时候	她	看起来	离开	超过

[tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] ,

toward	**the**	**mountains**	**and**	**saw**	**a**	**big**	**,**
朝向	这	山脉	和	锯	一个	大的	,

她的小卷毛脑袋里还没来得及冒出这个念头，就把目光转向远处的群山，看到了一座巨大的山峰。

['lʌmbərɪŋ] ['wægən] , [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] [strɔːŋ] ['hɔːrsɪz] , [kʌm] ['kriːpɪŋ] [daʊn] [-]

lumbering	**wagon**	**,**	**drawn**	**by**	**four**	**strong**	**horses**	**,**	**come**	**creeping**	**down**	**[**	**22**	**]**
伐木	车皮	,	绘制	经过	四	强的	马匹	,	来	爬行	向下	[	-	]

一辆笨重的马车，由四匹强壮的马拉着，缓缓驶来[22]

[ðə; ði][roʊd] .

the	**road**	**.**
这	路	.

道路。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [kæmp][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)l][ɑːn]
Long **before** **it** **reached** **camp** **she** **could** **see** **that** **there** **were** **several** **people** **on**
长的 前 它 达到 营 她 可以 看 那 那里 是 一些 人们 在
[ˌaɪ ˈtiː]
it
它

在它到达营地之前很久，她就看到上面有几个人。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
and **then** **she** **saw** **the** **children** **.**
和 然后 她 锯 这 孩子们 .

然后她看到了孩子们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
There **were** **four** **of** **them** **,**
那里 是 四 的 他们 ,

他们共有四个人。

[θriː] [ˈlɪt(ə)l] [bluː] [aɪd] [ˈgɜ˞ːlz][wɪð; wɪθ][ˈflæksn] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈoʊldər] [ˈbrʌðər] [wɪð; wɪθ]
three **little** **blue** **eyed** **girls** **with** **flaxen** **hair** **and** **a** **slightly** **older** **brother** **with**
三 小的 蓝色的 眼睛 女孩们 和 亚麻色 头发 和 一个 轻微地 老 兄弟 和
[ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [her] [bʌt; bət] [huː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrld] [θruː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪg] ,
the **same** **light** **hair** **but** **who** **looked** **at** **the** **world** **through** **a** **pair** **of** **big** **,**
这 相同的 光 头发 但 WHO 看起来 在 这 世界 通过 一个 一对 的 大的 ,

三个有着亚麻色头发、蓝眼睛的小女孩，还有一个稍大一些的哥哥，他也有同样浅色的头发，但他看世界的眼神却像一双大大的眼睛。

[ˈlæfɪŋ] [braʊn] [aɪz] .
laughing **brown** **eyes** **.**
笑 棕色的 眼睛 .

笑眯眯的棕色眼睛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsteɪɪŋ] [ˈtwenti] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈperənts] [huː] [hæd; həd]
They **were** **staying** **twenty** **miles** **up** **the** **valley** **with** **their** **parents** **who** **had**
他们 是 入住 二十 英里 向上 这 谷 和 他们的 父母 WHO 有
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkæt(ə)l] [ræntʃ] ,
charge **of** **a** **small** **cattle** **ranch** **,**
收费 的 一个 小的 牛 牧场 ,

他们和父母住在山谷上游二十英里处，父母经营着一个小牧场。

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ]
and **Mother** **and** **children** **were** **having** **a** **holiday** **going** **to** **town** **with**
和 母亲 和 孩子们 是 拥有 一个 假期 去 到 镇 和
[ˈfɑːðər] .
Father **.**
父亲 .

母亲带着孩子们和父亲一起去城里度假。

[ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə][ˈwɔːtər][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk]
They **stopped** **to** **water** **the** **horses** **and** **you** **may** **be** **sure** **that** **it** **did** **not** **take**
他们 停止 到 水 这 马匹 和 你 可能 是 当然 那 它 做过 不是 拿
[lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] .
long **for** **the** **children** **to** **become** **acquainted** **.**
长的 为了 这 孩子们 到 变得 熟人 .

他们停下来给马饮水，可以肯定的是，孩子们很快就彼此熟悉起来了。

[nɑːt] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l][foʊks][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [ˈdezərt] [ænd; ənd] [ˈpleɪˌmeɪts] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnˈnoʊn] .
Not **many** **little** **folks** **live** **on** **the** **desert** **and** **playmates** **are** **almost** **unknown** **.**
不是 许多 小的 各位 居住 在 这 沙漠 和 玩伴 是 几乎 未知 .

沙漠里居住的小矮人不多，玩伴更是几乎不存在。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] ,

As	it	turned	out	,
作为	它	转向	出去	,

结果表明，

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [went] [ɑːn][tuː; tə] [taʊn] [ə'loʊn][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

Father	and	Mother	went	on	to	town	alone	and	left	the	children	to	enjoy
父亲	和	母亲	去	在	到	镇	独自的	和	左边	这	孩子们	到	享受

[wʌn] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

one	another	until	their	return	on	the	following	day	.
一	其他	直到	他们的	返回	在	这	下列的	天	.

父母独自进城，留下孩子们一起玩耍，直到第二天他们回来。

['mɛriːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['plænɪŋ] [sə'praiziz] ,

Mary's	mother	was	always	planning	surprises	,
玛丽的	母亲	曾是	总是	规划	惊喜	,

玛丽的母亲总是喜欢策划惊喜。

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [lɑːrdʒ] [lʌntʃ] ['bæskəts] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] ['gʊdiːz] ,

so	when	she	appeared	with	two	large	lunch	baskets	heaped	with	goodies	,
所以	什么时候	她	出现	和	二	大的	午餐	篮子	堆积如山	和	好东西	,

所以当她带着两个装满美食的大午餐篮出现时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

沙漠小故事(Little Tales of The Desert)

['meri] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [meɪ] [deɪ] ['pɑ:rti] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔ:r]
Mary **realized** **that** **this** **would** **be** **a** **May** **day** **party** **unlike** **any** **she** **had** **ever** **before**
玛丽 已实现 那 这 会 是 一个 可能 天 派对 与此不同 任何 她 有 曾经 前
[si:n] .
seen **.**
已见 .

玛丽意识到这将是一场与她以往见过的任何五一节派对都截然不同的盛会。

[sɪks]['bʌrəuz][wɜ:r; wər][kept]['evər] ['redi] [ɪn][ðə; ði][kə'ræl][ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ænd; ənd]
Six **burros** **were** **kept** **ever** **ready** **in** **the** **corral** **and** **these** **were** **caught** **and**
六 驴 是 保留 曾经 准备好 在 这 围栏 和 这些 是 捕捉 和
['sædəld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
saddled **for** **the** **children** **.**
鞍 为了 这 孩子们 .

围栏里养着六头驴，随时准备着，孩子们可以抓来给它们套上鞍具。

['mʌðər] [roʊd][hɜ:r; hər]['ɪndiən]['poʊni] , [ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft][frʌm; frəm] ['fɑ:ðər] .
Mother **rode** **her** **Indian** **pony** **,** **a** **Christmas** **gift** **from** **Father** **.**
母亲 骑 她 印度 小马 , 一个 圣诞节 礼物 从 父亲 .

母亲骑着她的印第安小马，这是父亲送给她的圣诞礼物。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [wu:nd] [ʌp][ðə; ði][treɪl][baɪ][ðə; ði][meɪn] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði]
As **they** **passed** **the** **mill** **and** **wound** **up** **the** **trail** **by** **the** **main** **shaft** **of** **the**
作为 他们 通过了 这 磨 和 伤口 向上 这 踪迹 经过 这 主要的 轴 的 这
[maɪn] ,
mine **,**
矿 ,

当他们经过磨坊，沿着矿井主井旁的小路蜿蜒而上时，

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʃɪft] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][keɪdʒ] [swʌŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]
the **men** **were** **changing** **shift** **and** **as** **the** **cage** **swung** **up** **to** **the** **surface**
这 男人 是 变化 转移 和 作为 这 笼 摇摆 向上 到 这 表面
[ðə; ði]['maɪnərz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [gʊd] - [baɪ] ,
the **miners** **called** **a** **cheery** **good** **-** **bye** **,**
这 矿工 称为 一个 欢快的 好的 - 再见 ,

男人们正在换班，当吊笼缓缓升到地面时，矿工们欢快地道别。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['meri] .
for **they** **were** **very** **fond** **of** **Mary** **.**
为了 他们 是 非常 喜爱 的 玛丽 .

因为他们非常喜欢玛丽。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði][nekst][raɪz][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz] ['ferilænd] .
They **ascended** **the** **next** **rise** **and** **what** **they** **saw** **was** **fairyland** **.**
他们 上升 这 下一个 上升 和 什么 他们 锯 曾是 仙境 .

他们爬上下一个山坡，眼前的景象宛如仙境。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænjən] .
They **were** **at** **the** **entrance** **of** **a** **canyon** **.**
他们 是 在 这 入口 的 一个 峡谷 .

他们当时在峡谷入口处。

[ə; eɪ]['taɪni] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər][ræn][ɪn][ðə; ði]['sentər][ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ə; eɪ] ['næroʊ]

A	tiny	stream	of	water	ran	in	the	center	and	beside	it	wound	a	narrow
一个	微小的	溪流	的	水	跑	在	这	中心	和	旁	它	伤口	一个	狭窄的

[treɪl] .

trail	.
踪迹	.

中央有一条细小的溪流，溪流旁有一条蜿蜒的小径。

['futhilz] [roʊld] [ʌp][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [stiːp] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['flaʊərz]

Foothills	rolled	up	on	either	side	and	the	steep	walls	were	a	mass	of	flowers
山麓	滚动	向上	在	任何一个	边	和	这	陡	墙壁	是	一个	大量的	的	花朵

.

:
.

两侧是连绵起伏的山麓，陡峭的山壁上开满了鲜花。

[waɪld] ['hiːliətroʊp] , ['θɪs(ə)l] , ['pɔpiːz] , [waɪt] , [pɪŋk][ænd; ənd] ['jeloʊ] - , [lɔːŋ] - [liːvd] [waɪld]

Wild	heliotrope	,	thistle	,	poppies	,	white	,	pink	and	yellow	gillias	,	long	-	leaved	wild
荒野	鸡血石	,	蓟	,	罂粟花	,	白色的	,	粉色的	和	黄色的	-	,	长的	-	离开	荒野

[tə'bækoʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪtʃ] ['jeloʊ] ['blɔsəmz] ,

tobacco	,	with	its	rich	yellow	blossoms	,
烟草	,	和	它是富有的		黄色的	花朵	,

野生天芥菜、蓟、罂粟、白色、粉色和黄色吉利亚花、长叶野生烟草，以及它那浓郁的黄色花朵。

[ɔːl][wɜːr; wər] [mæst] [tə'geðər] [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] ['bjuːtɪfli] [ə'reɪndʒd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stɪf]

all	were	massed	together	and	far	more	beautifully	arranged	than	the	stiff
全部	是	大量	一起	和	远的	更多的	非常漂亮	安排	比	这	僵硬的

['gaːdnz] [ɪn] ['sentrəl] [pɑːrk] .

gardens	in	Central	Park	.
花园	在	中央	公园	.

它们集中在一起，布置得比中央公园里那些呆板的花园要美观得多。

" [ænt] ['luːɪs] , " [kɔːld] [dʒæk][tuː; tə] ['mæmə] , [huː] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	Aunt	Louise	,	"	called	Jack	to	Mamma	,	who	was	riding	behind	with	the	little
"	阿姨	路易丝	,	"	称为	杰克	到	妈妈	,	WHO	曾是	骑术	在后面	和	这	小的

['gɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

"路易丝阿姨，"杰克对着妈妈喊道，妈妈正带着小女孩们跟在后面。

" ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ]['kæmpfaɪər][ʌp][ɑːn][ðə; ði][nekst] [hɪl] ? "

"	isn't	that	a	campfire	up	on	the	next	hill	?	"
"	不是	那	一个	营火	向上	在	这	下一个	爬坡道	?	"

"那是不是隔壁山坡上的一堆篝火？"

" [noʊ] , [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [nɑːt][ə; eɪ]['faɪər] , ['oʊnli][ə; eɪ] [smoʊk] [triː] .

"	No	,	Jack	,	"	she	replied	,	"	not	a	fire	,	only	a	smoke	tree	.
"	不	,	杰克	,	"	她	回复	,	"	不是	一个	火	,	仅有的	一个	抽烟	树	.

"不，杰克，"她回答说，"不是火灾，只是一棵冒烟的树。"

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ɪts] [neɪm] .

That	is	why	it	received	its	name	.
那	是	为什么	它	已收到	它是	姓名	.

这就是它得名的原因。

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɑːr; ər] ['greɪɪʃ] [wɪð; wɪθ]['taɪni][seɪdʒ] - [griːn] [liːvz] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]

The	branches	are	grayish	with	tiny	sage	-	green	leaves	and	at	a	distance
这	分支	是	灰蒙蒙的	和	微小的	圣人	-	绿色的	树叶	和	在	一个	距离

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][soʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['fɪlmi] .

it	is	often	mistaken	for	a	fire	as	it	is	all	so	delicate	and	filmy	.
它	是	经常	错误	为了	一个	火	作为	它	是	全部	所以	精美的	和	电影	.

树枝呈灰褐色，长着细小的鼠尾草绿色叶子，从远处看，由于一切都如此纤细轻盈，常常被误认为是火。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒæk] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə'hed] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ]
" By this time Jack had ridden ahead for a closer inspection of the bush
" 经过 这 时间 杰克 有 骑 前方 为了 一个 更近 检查 的 这 衬套
[ænd; ənd] ['stɑːrtld] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [ʌv; əv] [peɪn] .
and startled us all by a little cry of pain .
和 惊慌 我们 全部 经过 一个 小的 哭 的 疼痛 .

“这时，杰克骑马走在前面，仔细查看灌木丛，突然一声痛苦的叫喊吓了我们所有人一跳。”

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [dʒæk] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [ðə; ði] ['pɔːrkjupaɪn] [triː] [baɪ] [ðə; ði] ['maɪnərz] ,
" Be careful , Jack , it is also called the porcupine tree by the miners ,
" 是 小心 , 杰克 , 它 是 还 称为 这 豪猪 树 经过 这 矿工 ,

“小心点，杰克，矿工们也叫它豪猪树。”

" [kɔːld] ['mʌðər] , " [ðə; ði] ['taɪni] [liːvz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['veri] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['prɪkli]
" called Mother , " the tiny leaves are nothing more than very sharp and prickly
" 称为 母亲 , " 这 微小的 树叶 是 没有什么 更多的 比 非常 锋利的 和 带刺的
[spaɪnz] . "
spines . "
脊柱 . "

“母亲说，‘这些小叶子只不过是非常尖锐多刺的刺而已。’”

" [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['dezərt] [plænts] [hæv; həv] ['stɪkərz] [ænd; ənd] [θɔːrnz] ? " [æskt] [tɑːm] ,
" Why is it that so many desert plants have stickers and thorns ? " asked Tom ,
" 为什么 是 它 那 所以 许多 沙漠 植物 有 贴纸 和 荆棘 ? " 问 汤姆 ,

“为什么这么多沙漠植物都长着刺和獠牙呢？”汤姆问道。

[ðə; ði] ['ræntʃərz] [sʌn] .
the rancher's son .
这 牧场主的 儿子 .

牧场主的儿子。

" [waɪ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [tɑːm] ? " [kɔːld] [bæk] [dʒæk] ,
" Why , can't you see for yourself , Tom ? " called back Jack ,
" 为什么 , 不能 你 看 为了 你自己 , 汤姆 ? " 称为 后退 杰克 ,

“汤姆，你怎么看不出来呢？”杰克喊道。

" [ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['prɪkli] [ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['dezərt] ['ænɪmlz] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r]
" if they weren't sharp and prickly all these little desert animals would tear
" 如果 他们 不是 锋利的 和 带刺的 全部 这些 小的 沙漠 动物 会 撕
[ðem; ðəm] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tendər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [groʊ]
them up when they were young and tender and they would never grow
他们 向上什么时候 他们 是 年轻的 和 投标 和 他们 会 绝不 生长
[tuː; tə] [biː; bi] [fʊl] [saɪzd] . " [-]
to be full sized . " [23]
到 是 满的 尺寸 . " [-]

“如果它们没有尖锐的刺，沙漠里的小动物就会在它们幼小娇嫩的时候把它们撕碎，它们就永远长不到成体大小。”[23]

" [jes] , " [sed] ['mʌðər] ,
" Yes , " said Mother ,
" 是的 , " 说 母亲 ,

“是的，”母亲说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] ['neɪtʃər] [prə'tekts] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi]
" it is simply the way that nature protects her young so that it will not be
" 它 是 简单地 这 方式 那 自然 保护 她 年轻的 所以 那 它 将要 不是 是
[dɪ'strɔɪd] [ɪn] ['ɪnfənsi] .
destroyed in infancy .
损毁 在 婴儿期 .

“这只是大自然保护幼崽的一种方式，以免它们在幼年时期就被摧毁。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['ʌðər] [prə'tekʃnz] ['nesəseri] [ɑːn][ðə; ði]['dezərt][fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːt][sʌn] [wʊd]

There	are	still	other	protections	necessary	on	the	desert	for	the	hot	sun	would
那里	是	仍然	其他	保护措施	必要的	在	这	沙漠	为了	这	热的	太阳	会

['ʌðərwaɪz] [kɪl] ['meni] [plænts] .

otherwise	kill	many	plants	.
否则	杀	许多	植物	.

沙漠中仍然需要采取其他保护措施，否则炎热的阳光会杀死许多植物。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [daʊn] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['taɪni]

A	large	number	are	covered	with	a	soft	down	which	is	really	a	mass	of	tiny
一个	大的	数字	是	涵盖	和	一个	柔软的	向下	哪个	是	真的	一个	大量的	的	微小的

[er] ['sɛlz] [ðæt] [kiːp] [ðə; ði] [stemz] [ænd; ənd] [liːvz] [kuːl] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

air	cells	that	keep	the	stems	and	leaves	cool	and	protect	them	from	the
空气	细胞	那	保持	这	茎	和	树叶	凉爽的	和	保护	他们	从	这

[hɑːt] ['sʌnz] ['reɪz] . "

hot	sun's	rays	.	"
热的	太阳的	射线	.	"

许多植物表面覆盖着一层柔软的绒毛，这层绒毛实际上是由无数微小的气室组成的，可以保持茎叶凉爽，并保护它们免受烈日炙烤。

" [ænd; ənd] [siː] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kriːəsoʊt] [bʊʃ] ,

"	And	see	,	there	is	a	creosote	bush	,
"	和	看	,	那里	是	一个	杂酚油	衬套	,

“你看，那里有一棵灌木状的灌木，

[ɪts] [rɪtʃ] [griːn] [liːvz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['vɑːrnɪʃ] [wɪtʃ] [kiːps] [ðem; ðəm]

its	rich	green	leaves	are	covered	with	a	kind	of	varnish	which	keeps	them
它是富有的	绿色的	树叶	是	涵盖	和	一个	种类	的	漆	哪个	保持	他们	

[kuːl] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [her] [wʊd] [duː] .

cool	the	same	as	the	hairs	would	do	.
凉爽的	这	相同的	作为	这	头发	会	做	.

它浓密的绿色叶子上覆盖着一层清漆，就像毛发一样，可以起到降温的作用。

[siː] [haʊ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt][reɪnz][hæv; həv] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] [æt; ət][ðə; ði][tɪp]

See	how	the	recent	rains	have	brought	out	a	mass	of	blossoms	at	the	tip
看	如何	这	最近的	雨	有	带来	出去	一个	大量的	的	花朵	在	这	提示

[ʌv; əv] ['evri] [bræntʃ] ,

of	every	branch	,
的	每一个	分支	,

瞧瞧，最近的雨水让每根枝条的顶端都开满了花朵。

[wʌt] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['flaʊər] , [held][ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [griːn] [kʌp] .

what	a	delicate	flower	,	held	in	a	pale	green	cup	.
什么	一个	精美的	花	,	握住	在	一个	苍白	绿色的	杯子	.

多么娇嫩的花朵，盛放在淡绿色的花杯中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [smoʊk] [triː] , ['nɪrər] [ðə; ði]['wɔːtər]

And	there	is	another	smoke	tree	,	nearer	the	water
和	那里	是	其他	抽烟	树	,	更近	这	水

离水边更近的地方还有另一棵黄栌树。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['blɔsəmd] ['ɜːrliər] , ['evri] [pɔɪnt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['pɜːrp(ə)l]

and	so	it	has	blossomed	earlier	,	every	point	has	a	gorgeous	purple
和	所以	它	有	盛开	早些时候	,	每一个	观点	有	一个	华丽的	紫色的

['flaʊər] . "

flower	.	"
花	.	"

因此它开花更早了，每个点都开着一朵美丽的紫色花朵。

" [siː] [ðə; ði] ['fʌni] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [stɪks] ['oʊvər] [hɪr] , ['mæmə] , " [kɔːld] ['meri] ,
" See the funny bunch of sticks over here , Mamma , " called Mary ,
" 看 这 有趣的 束 的 棍子 超过 这里 , 妈妈 , " 称为 玛丽 ,

"妈妈，你看这边这堆滑稽的棍子，"名叫玛丽的人说。

" [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['kændlz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] . "
" they look like a lot of candles sticking up . "
" 他们 看 喜欢 一个 很多 的 蜡烛 粘性 向上 . "

"它们看起来像很多竖起来的蜡烛。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [maɪ] [dɪr] , - , [ɔːr] ['kænd(ə)l] ['kæktəs] .
" And that is just what they are called , my dear , ocatilla , or candle cactus .
" 和 那 是 只是 什么 他们 是 称为 , 我的 亲爱的 , - , 或者 蜡烛 仙人掌 .

"亲爱的，它们就叫仙人掌，或者叫烛状仙人掌。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [liːvz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,
They have no leaves for the greater part of the year ,
他们 有 不 树叶 为了 这 更大的 部分 的 这 年 ,

一年中的大部分时间，它们都没有叶子。

[bʌt; bət] ['æftər] [ðə; ði] [reɪnz] [ðeɪ] [liːv] [aʊt] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [suːn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l]
but after the rains they leave out and are soon covered with those beautiful
但 后 这 雨 他们 离开 出去 和 是 很快 涵盖 和 那些 美丽的
['skɑːrlət] ['belz] . "
scarlet bells . "
猩红 铃铛 . "

但雨后它们就会离开地面，很快就会被那些美丽的猩红色铃铛覆盖。

" [jes] , " ['ænsər] ['meri] , " [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪŋd] [bɜːrd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə]
" Yes , " answered Mary , " they look like some beautiful winged bird just about to
" 是的 , " 回答 玛丽 , " 他们 看 喜欢 一些 美丽的 有翅膀的 鸟 只是 关于 到
[flai] [ə'weɪ] .
fly away .
飞 离开 .

"是的，"玛丽回答说，"它们看起来像一只美丽的带翅膀的鸟，正要飞走。"

[ænd; ənd] [haʊ] [tɔːl] [ðə; ði] ['kændlz] [ɑːr; ər] , [lɑːts] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] [tents] [bæk] [ɪn] [kæmp] .
And how tall the candles are , lots higher than our tents back in camp .
和 如何 高的 这 蜡烛 是 , 很多 更高 比 我们的 帐篷 后退 在 营 .

蜡烛真高啊，比我们营地里的帐篷高多了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['dezərt] ['bjuːtiːz] [ðæt] [ðə; ði]
" It would take too long to tell you about all the desert beauties that the
" 它 会 拿 也 长的 到 告诉 你 关于 全部 这 沙漠 美女 那 这
['tʃɪldrən] [sɔː] ,
children saw ,
孩子们 锯 ,

"要一一讲述孩子们看到的沙漠美景，需要太长时间了。"

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌz; wəz] ['evər] [siːn] " [bæk] [iːst] " [wer] [ˌaɪ 'tiː]
they all agreed that nothing as beautiful was ever seen " back East " where it
他们 全部 同意 那 没有什么 作为 美丽的 曾是 曾经 已见 " 后退 东方 " 在哪里 它
[reɪnz] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] .
rains half the time .
雨 一半 这 时间 .

他们一致认为，在"东部"，一年中有一半时间都在下雨，那里根本看不到如此美丽的景色。

[æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [me'skiːtˌmeskiːt] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] ['splendɪd]
At **noon** **they** **sat** **down** **under** **a** **clump** **of** **mesquite** **and** **ate** **the** **splendid**
在 中午 他们 卫星 向下 在下面 一个 丛 的 牧豆树 和 吃 这 灿烂
['lʌntʃən] .
luncheon **.**
午餐 .

中午时分，他们在一丛牧豆树下坐下，享用了丰盛的午餐。

[ðə; ði] [pjʊr] [freʃ] [er] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] .
The **pure** **fresh** **air** **had** **made** **them** **ravenously** **hungry** **.**
这 纯的 新鲜的 空气 有 制成 他们 贪婪地 饥饿的 .

清新的空气让他们感到饥肠辘辘。

[ðə; ði] [me'skiːtˌmeskiːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [loʊ] ,
The **mesquite** **was** **a** **low** **,**
这 牧豆树 曾是 一个 低的 ,

那棵牧豆树很矮小，

['stɑːki] [triː] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [groʊ] [haɪ] [bʌt; bət] [spred] [aʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['bræntʃɪz]
stocky **tree** **which** **did** **not** **grow** **high** **but** **spread** **out** **in** **every** **direction** **,** **branches**
矮壮 树 哪个 做过 不是 生长 高的 但 传播 出去 在 每一个 方向 , 分支
[θɪk] [wɪð; wɪθ] ['foʊliɪdʒ] .
thick **with** **foliage** **.**
厚的 和 叶子 .

这是一棵矮壮的树，虽然不高，但枝繁叶茂，四面八方都长满了茂密的树叶。

" [waɪ] [dəunt] [ðə; ði] [oʊld] [triː] [groʊ] [ʌp] ['haɪər] [ænd; ənd] [nɑːt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [soʊ] ['meni] [saɪd]
" **Why** **don't** **the** **old** **tree** **grow** **up** **higher** **and** **not** **bother** **about** **having** **so** **many** **side**
" 为什么 不 这 老的 树 生长 向上 更高 和 不是 打扰 关于 拥有 所以 许多 边
['bræntʃɪz] ?
branches **?**
分支 ?

“为什么这棵老树不长得更高，也不用费心长那么多侧枝呢？”

" [æskt] [dʒæk] .
" **asked** **Jack** **.**
" 问 杰克 .

杰克问道。

[ðen] ['mʌðər] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
Then **Mother** **told** **him** **.**
然后 母亲 讲述 他 .

然后母亲告诉了他。

" [waɪ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ?
" **Why** **,** **can't** **you** **see** **?**
" 为什么 , 不能 你 看 ?

“为什么，你看不见吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [soʊ] [hɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ðə; ði] ['taɪni] [bʌdz] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bræntʃ] ;
" **The** **sun** **is** **so** **hot** **that** **it** **kills** **the** **tiny** **buds** **on** **the** **end** **of** **the** **branch** **;**
" 这 太阳 是 所以 热的 那 它 杀戮 这 微小的 花蕾 在 这 结尾 的 这 分支 ;

“太阳太热了，会把枝条末端的嫩芽都晒死；

[bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [ɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [groʊ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [sendz] [aʊt] [saɪd] [bʌdz]

but	the	tree	is	determined	to	grow	,	just	the	same	,	so	it	sends	out	side	buds
但	这	树	是	决定	到	生长	,	只是	这	相同的	,	所以	它	发送	出去	边	花蕾

,

,

,

但是，这棵树仍然决心要生长，于是它长出了侧芽。

[wer] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈreɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz][hɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] , [ˈstʌbi] [triː] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .

where	the	sun's	rays	are	not	as	hot	and	the	short	,	stubby	tree	is	the	result	.
在哪里	这	太阳的	射线	是	不是	作为	热的	和	这	短的	,	矮胖的	树	是	这	结果	.

"

"

"

在阳光不那么强烈的地方，会生长出矮小粗壮的树木。

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] [niːd] [dʒʌst] [naʊ] ,

"	At	any	rate	it	makes	a	fine	shade	and	that	is	all	we	need	just	now	,
"	在	任何	速度	它	制作	一个	美好的	阴影	和	那	是	全部	我们	需要	只是	现在	,

“无论如何，它能调出很好的阴影，而这正是我们现在所需要的。”

" [ˈænsər] [dʒæk] .

"	answered	Jack	.
"	回答	杰克	.

杰克回答道。

[ðeɪ] [ˈrestɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [waɪd] [ˈspredɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [bɪt] [les] [ˈfɪrsli] ,

They	rested	under	the	wide	spreading	branches	until	the	sun	shone	a	bit	less	fiercely	,
他们	休息	在下面	这	宽的	传播	分支	直到	这	太阳	闪耀	一个	少量	较少的	激烈地	,

它们在枝繁叶茂的树枝下休息，直到阳光不再那么强烈。

[ðen] [ðeɪ] [ˈsloʊli] [roʊd] [ˈhoʊmwərd] [θruː] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈblɔsəmz] , [ə'raɪvɪŋ] [dʒʌst][æt; ət] [dʌsk]

then	they	slowly	rode	homeward	through	the	beautiful	blossoms	,	arriving	just	at	dusk
然后	他们	缓慢地	骑	回家	通过	这	美丽的	花朵	,	抵达	只是	在	黄昏

,

,

,

然后，他们缓缓骑马穿过美丽的花海，回家的路上，到达时天色已晚。

[ˈveri] [ˈhʌŋgri] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪərd] ,

very	hungry	,	a	little	tired	,
非常	饥饿的	,	一个	小的	疲劳的	,

很饿，有点累，

[bʌt; bət] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst][ænd; ənd]

but	happy	in	the	thought	that	they	had	visited	one	of	the	strangest	and
但	快乐的	在	这	想法	那	他们	有	到访	一	的	这	最奇怪的	和

[moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

most	beautiful	corners	of	the	earth	.
最多	美丽的	角落	的	这	地球	.

但想到自己曾到访过地球上最奇特、最美丽的地方之一，他们感到很开心。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][tekst][dɪd][nɑːt][kənˈteɪn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ˈkɑːntents] .

The	original	text	did	not	contain	a	table	of	contents	.
这	原来的	文本	做过	不是	包含	一个	桌子	的	内容	.

原文没有目录。

[wʌn] [wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tekst] .

One	**was**	**created**	**for**	**this**	**text**	**.**
一	曾是	创建	为了	这	文本	.

这是为本文创建的。

[ˈkɑːki] [ɪz] [speld] [kæki] [ɪn] [ðɪs] [tekst] .

Khaki	**is**	**spelled**	**kakhi**	**in**	**this**	**text**	**.**
卡其色	是	拼写	卡基	在	这	文本	.

本文中 Khaki 的拼写是 kakhi。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神